

C

CAPÍTULO 12

CONCLUSIONES, LÍMITES Y PROSPECTIVA



1. PRINCIPALES CONCLUSIONES

Concluir un trabajo como una tesis doctoral siempre es una tarea difícil que creemos debe responder a un reencuentro con los primeros pasos iniciales que constituyeron el inicio de todo este proceso.

Detectar que la sociedad en la que vivimos ha sido y es multicultural y constatar que convivir, relacionarnos y comunicarnos entre personas diversas culturalmente supone una preparación y unas competencias, nos lleva a los orígenes más primarios de este trabajo. Supone la necesidad de desarrollar competencias interculturales que favorezcan la comunicación y el diálogo intercultural entre las personas. Para ello, nos preguntamos ¿qué entendemos exactamente por comunicación intercultural? Y ¿qué competencias son necesarias para favorecer esta comunicación intercultural?

La **comunicación intercultural** se entiende como *aquella comunicación de forma interpersonal donde intervienen personas con unos referentes culturales lo*



suficientemente diferentes como para que ello pueda suponer una barrera importante que altere la eficacia comunicativa. Esta concepción se nutre de diversos modelos teóricos basados en distintos aspectos de la realidad comunicativa: teorías centradas en los procesos comunicativos interculturales, teorías centradas en el papel del lenguaje en la comunicación intercultural, teorías basadas en la organización cognitiva de las personas que participan de un encuentro intercultural, y teorías centradas en las relaciones interpersonales. Estos enfoques lejos de ser contradictorios o contrapuestos, son fácilmente integrables en un modelo de comunicación intercultural global e integral.

Partir de un modelo de comunicación intercultural es necesario para fundamentar este estudio en dos dimensiones básicas: la comunicación verbal y la comunicación no verbal. Estudiar la comunicación verbal nos ofrece la oportunidad de profundizar en cómo las diferencias culturales se reflejan en el lenguaje. También favorece la conciencia sobre la relación existente entre el lenguaje y el poder en las relaciones interculturales, a menudo asimétricas. Por otra parte, estudiar la comunicación no verbal desde la kinésica, la prosémica, el paralenguaje, la cronémica, y desde algunos sentidos como el tacto, el gusto y el olfato, nos conduce a estar alerta de cómo éstos están altamente influidos por los referentes culturales de cada persona. Estos estudios ponen de manifiesto diferencias potenciales en un encuentro comunicativo intercultural.

Diversas perspectivas han analizado estas diferencias culturales: el modelo Kluckhohn y Stodtbeck (1961), Stewart y Bennett (1991), Condon y Yousef (1977), Gert Hofstede (1980), Edward Hall (1990) y Michael H. Bond (1991). Este análisis y su incidencia en la comunicación intercultural nos han descubierto una serie de **obstáculos y barreras potenciales**, tanto personales (el modo en que percibimos la realidad, el modo en que la organizamos, el abuso de estereotipos, un modo de pensamiento basado en prejuicios y produciendo situaciones de discriminación) como contextuales (las relaciones asimétricas de poder entre las personas que se comunican, el grado de diferenciación entre las culturas presentes y situaciones de choque cultural).

Estos obstáculos ponen de relieve la necesidad de disponer de capacidades que posibiliten afrontar con éxito el reto de la comunicación intercultural. La **competencia comunicativa intercultural** emerge como uno de los constructos más potentes. La hemos definido como el *conjunto de habilidades cognitivas y afectivas para manifestar*

comportamientos apropiados y efectivos en un contexto social y cultural determinado, que favorezcan un grado de comunicación suficientemente eficaz. Este concepto se nutre de dos corrientes o áreas de estudio: la competencia comunicativa y la competencia intercultural. La revisión de algunos estudios de *competencia comunicativa* nos ha ayudado a concienciarnos de la importancia de las percepciones y de la adaptación al contexto comunicativo concreto. Por otra parte, recuperar algunos estudios de *competencia intercultural* nos ha permitido resaltar la importancia de los aspectos afectivos y comportamentales, junto a los cognitivos; así como ser conscientes de la presencia de aspectos de la personalidad en la eficacia comunicativa. La construcción de estas aportaciones teóricas nos conducen a la adopción de un modelo de competencia comunicativa intercultural bajo tres componentes básicos: el cognitivo, afectivo y comportamental. Se distinguen las siguientes competencias:

- *Competencias cognitivas:* control de la incertidumbre, capacidad de alternatividad interpretativa, conocimiento de similitudes y diferencias posibles con otras culturas e identificación de como difiere la comunicación según los referentes culturales que se tienen.
- *Competencias afectivas:* control de la ansiedad, desarrollo de la empatía, fomento de la motivación hacia la comunicación intercultural y desarrollo de actitudes de no juzgar a las personas o acontecimientos.
- *Competencias comportamentales:* flexibilidad comportamental, habilidades verbales, habilidades no verbales, y capacidades como el control de la interacción en contextos multiculturales.

Al mismo tiempo, no se desestiman otros aspectos personales y contextuales que de forma más o menos implícita intervienen en la eficacia en la comunicación intercultural.

Este planteamiento nos hace preguntarnos sobre la posible necesidad emergente de desarrollar estas competencias desde la escolarización obligatoria, especialmente en unas edades donde el alumnado tiene la madurez necesaria para el desarrollo de algunas competencias de razonamiento crítico: la adolescencia. Esto nos llevó a planteamos dos problemas básicos a los que pretendimos dar respuesta con esta investigación: ¿qué competencias comunicativas interculturales son necesarias en el primer ciclo de la

ESO? y ante la propuesta de una intervención educativa a través de un programa ¿qué aportaciones supone su aplicación en un contexto concreto? Para ello nos planteamos los siguientes objetivos:

- La creación, adaptación y validación de instrumentos de medida para evaluar la competencia comunicativa intercultural de adolescentes.
- El diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural del alumnado de primer ciclo de la ESO de la comarca del Baix Llobregat.
- La creación de un programa educativo dirigido al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural según las necesidades detectadas en el diagnóstico.
- La aplicación y evaluación del programa para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural.

Responder a estos objetivos nos exigió un diseño metodológico mixto basado en la **integración, por combinación, de una aproximación cuantitativa y cualitativa** (Bericat, 1998). Concretamente, diseñamos esta investigación en tres fases básicas:

Fase 1: Diagnóstico de las competencias: investigación por encuesta

Fase 2: Creación del programa según este diagnóstico

Fase 3: Adaptación, aplicación y evaluación en un contexto concreto: investigación evaluativa de corte colaborativo, basada en un modelo de evaluación propuesto por el grupo de investigación en educación intercultural en diversas de sus investigaciones (Bartolomé y Cabrera, 2000), del cual tomamos tres fases básicas: evaluación diagnóstica, evaluación de proceso, evaluación de resultados.

A continuación presentamos las principales conclusiones obtenidas. Se organizan en función de los objetivos propuestos.

Objetivo 1

Creación y/o adaptación de instrumentos de medida para la recogida de información sobre la competencia comunicativa intercultural en el alumnado del primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria, en el estudio por encuesta.

Responder a este objetivo nos condujo a reflexionar sobre el tipo de diagnóstico a realizar: reflexionar sobre los modelos de diagnóstico presentes para este tipo de competencias y posicionarnos en el modelo que mejor respondía a la situación que nos planteamos.

Los modelos de diagnóstico que pensamos que mejor se ajustan a nuestro planteamiento teórico son: el modelo de *aprensión comunicativa intercultural* desarrollado por McCroskey y Neuliep (1997), el modelo de *implicación en la interacción* desarrollado por Cegala (1981), el modelo de *desarrollo de la sensibilidad intercultural* de Bennett (1998) y el modelo de *competencia comunicativa intercultural* de Chen y Starosta (2000). De forma aislada no se satisface las necesidades de esta investigación que requiere de un *modelo integral de diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural* de los aspectos cognitivos, afectivos y comportamentales. Por este motivo se requiere la creación de un nuevo modelo basado en algunos de los aspectos valorados de los modelos citados en los apartados anteriores: el *modelo integral de diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural*.

Una vez planteado el modelo, el análisis de los instrumentos asociados al tema de la comunicación intercultural nos condujo a una posición bastante pesimista: escasez de instrumentos de medida específicos para medir competencias comunicativas interculturales, ausencia de aquellos genéricos que midan el constructo de la competencia comunicativa intercultural y limitaciones de los modelos de diagnóstico presentados respecto al contenido y en algunos casos a la validez y fiabilidad. Estas limitaciones justifican plenamente la decisión de crear un nuevo instrumento de medida: el **test de competencia comunicativa intercultural**. Consta de 9 casos que responden a competencias cognitivas y 9 casos que responden a competencias comportamentales. Cada uno de estos casos o ítems propone cuatro opciones de respuesta cerradas. Cada una de ellas supone un nivel distinto, distinguiendo entre cuatro aspectos: rechazo hacia

la comunicación intercultural, etnocentrismo, ignorancia o desconocimiento de las diferencias interculturales y competencia comunicativa intercultural.

Desde uno de los modelos de diagnóstico presentados, valoramos la posibilidad de adaptar su **escala de sensibilidad intercultural** (Chen y Starosta, 2000). La *escala de sensibilidad intercultural* consta de los 22 ítems de la escala original, referente a los aspectos afectivos. El proceso de adaptación fue doble:

- La adaptación idiomática-cultural: traducción lingüística al castellano y adaptación a las expresiones del contexto cultural de Catalunya.
- La adaptación madurativa: 12-14 años alumnado de primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria.

Ambos instrumentos han sido aplicados en diversas pruebas piloto junto a un pequeño cuestionario de identificación del alumnado. Éste consta de 14 ítems en total, que se reparten entre cuestiones de caracterización de la muestra que responde al instrumento en general, y aquellos ítems que identifican algunas características de la comunicación del alumnado en contextos multiculturales.

Se han llevado a cabo tres procesos de aplicaciones piloto, para la validación de los instrumentos planteados. El primer estudio piloto reveló la validez y fiabilidad de ambos instrumentos, con algunas matizaciones respecto a algunos ítems, que nos requirieron algunas modificaciones importantes en ambos instrumentos, especialmente el test. Modificaciones que justificaron la relevancia de proponer una segunda aplicación piloto, que presenta datos importantes acerca de la validez y fiabilidad de ambos instrumentos, aunque en un contexto muy determinado como es la comarca barcelonesa del Baix Llobregat. En el tercer estudio piloto nos planteamos la conveniencia de validar también estos instrumentos en un contexto de una mayor presencia multicultural como es Barcelona. Estos procesos evidencian la fiabilidad y valides de ambos instrumentos, tal como se resume en la tabla 12.1.

Tabla 12.1 Validez y fiabilidad de los instrumentos de medida en las diferentes aplicaciones piloto

Apl. Piloto		ESCALA DE SENSIBILIDAD INTERCULTURAL	TEST DE COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL
I	Análisis ítems	A excepción de 1 ítem, son homogéneos y discriminan	Gran parte de los ítems no discriminan ni son homogéneos
	Fiabilidad	$\alpha = 0.8609$	$\alpha = 0.7891$
	Factorial	5 factores	14 factores
II	Análisis ítems	A excepción de 2 ítems, son homogéneos y discriminan	Gran parte de los ítems son homogéneos y discriminan
	Fiabilidad	$\alpha = 0.9014$	$\alpha=0.61237$
	Factorial	6 factores	No tiene estructura factorial
III	Análisis ítems	Todos son homogéneos y discriminan	La mayoría son homogéneos y discriminan
	Fiabilidad	$\alpha=0,7930$	$\alpha=0,6661$
	Factorial	6 factores	7 factores

Ante estos resultados, valoramos haber respondido al primer objetivo planteado. Disponemos de un modelo de diagnóstico que fundamenta la adaptación y creación de dos instrumentos ampliamente validados: la *escala de sensibilidad intercultural* y el *test de competencia comunicativa intercultural*. Y considerando la escasez de este tipo de instrumentos en nuestro contexto, pensamos que ésta es una de las principales aportaciones que esta tesis puede tener.

Objetivo 2

Analizar la competencia comunicativa intercultural del alumnado del primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria de algunos centros públicos de la comarca del Baix Llobregat

La consecución del objetivo anterior favorece poder abordar un nuevo interrogante que se plantea desde los inicios de este trabajo: ¿qué competencias tiene el alumnado para afrontar con éxito la comunicación intercultural? O en otras palabras: ¿qué carencias presenta el alumnado para asumir una auténtica comunicación intercultural? Responder a estas cuestiones supone hacer un uso empírico del modelo de diagnóstico y de los instrumentos que lo acompañan: la escala de sensibilidad intercultural para evaluar las competencias afectivas, y el test de competencia comunicativa intercultural para las competencias cognitivas y comportamentales.



Para ello, seleccionamos por muestreo intencional a 638 adolescentes estudiantes de educación secundaria obligatoria de la comarca del Baix Llobregat, repartidos en siete centros de Educación secundaria Obligatoria de cinco poblaciones de la comarca (Castelldefels, Viladecans, Sant Boi, Cornellà y Sant Andreu de la Barca).

Los resultados obtenidos en este diagnóstico nos reafirman en la necesidad de plantear una intervención educativa: el alumnado ha manifestado tener carencias importantes en cuanto a competencias comunicativas interculturales. Las carencias más marcadas son quizás a nivel cognitivo y comportamental, aunque también a nivel afectivo.

Se ha manifestado cierta sensibilidad intercultural, aunque se evidencian necesidades respecto a mejorar el *grado de atención*, la *confianza e implicación en la interacción intercultural*. Estos resultados parecen presentar diferencias significativas entre las poblaciones participantes, ofreciendo patrones de respuesta diferenciales. El perfil de alumnado con mayores necesidades a desarrollar competencias afectivas es un chico que se identifica con un único referente cultural, que al igual que su familia, siempre ha residido en Catalunya, y a pesar de ello, sigue siendo castellanohablante, que percibe que únicamente es competente en un único idioma, que es el que utiliza frecuentemente en los distintos contextos, y que piensa que sus amistades pertenecen a una misma cultura.

Los aspectos cognitivos y comportamentales aparecen con unas puntuaciones mucho menos elevadas, en toda la muestra estudiada. El perfil del alumnado con mayores necesidades en el ámbito cognitivo y comportamental, responde a un chico que se identifica con un único referente cultural, que hace poco que reside en Catalunya, que se percibe como competente en un único idioma, que es el que más utiliza en los distintos contextos, castellanohablante y que percibe que todas sus amistades pertenecen a una única cultura.

Valoramos la consecución de este objetivo materializada en la comarca del Baix Llobregat y cuyos resultados justifican plenamente la vigencia e importancia de los siguientes objetivos planteados.

Objetivo 3

Elaborar un Programa de desarrollo y mejora de la competencia comunicativa intercultural en el alumnado, partiendo de las necesidades detectadas.

Desarrollar la competencia comunicativa intercultural no es una tarea fácil, a menudo se dan algunas dificultades como la falta de contacto significativo entre personas de diferentes culturas, que no sea basado en prejuicios o relaciones de asimetría o dificultades originadas por el gran sesgo cultural potencial en toda intervención educativa transcultural. A pesar de estas dificultades existen diversas experiencias de intervención por programas para la mejora de la competencia comunicativa intercultural. Destacamos siete modelos de intervención para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural:

- El *modelo cognitivo*: Se trata del modelo que habitualmente se ofrece desde currículos escolares tradicionales, basados en contenidos conceptuales.
- El *modelo de atribución de significados*: se centra en la explicación del comportamiento de los demás, a través de su propio punto de vista, favoreciendo la autoconciencia y la empatía.
- El *modelo de autoconciencia cultural*: asume que la comprensión de uno/a mismo/a como un ser cultural es la base para un mayor grado de ajuste a una nueva cultura.
- El *modelo de conciencia cultural*: se asume que para interactuar con éxito con personas de otras culturas se deben comprender los valores, normas, costumbres y sistemas sociales tanto propios como de los demás.
- El *modelo de transformación comportamental*: se basa en habilidades comportamentales básicas, habitualmente de una cultura específica.
- El *modelo de aprendizaje experiencial*: se centra en los procesos afectivos y experienciales mediante la implicación de los participantes en un contexto similar a una cultura concreta, mediante su simulación.
- El *modelo interaccional*: se basa en la interacción entre las personas de diferentes referentes culturales, durante la intervención educativa.

Apreciamos muchas de las aportaciones de estos modelos, aunque también somos conscientes de algunas de sus limitaciones. Por este motivo, hemos elaborado un *programa de comunicación intercultural* que parte de un modelo mixto de intervención, recogiendo aportaciones de los modelos de conciencia cultural, de aprendizaje experiencial por simulación y del modelo interaccional.

El *programa de comunicación intercultural* es una propuesta didáctica de doce actividades dirigida al alumnado de primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria (ESO). Parte de una aproximación cultural general, que supone el desarrollo de competencias para la comunicación del alumnado en contextos multiculturales diversos e inespecíficos. Surge básicamente en dar respuesta a las necesidades detectadas en el diagnóstico, bajo los siguientes principios: principio de interactividad, que surge del modelo de comunicación intercultural entendiéndola como proceso comunicativo interpersonal; y principio de comprensividad de elementos cognitivos, afectivos y comportamentales.

Con la concreción de este programa educativo respondemos claramente al objetivo propuesto, y pensamos que se trata de una de las grandes aportaciones de esta tesis doctoral en el campo de la pedagogía, de la educación y de la ciudadanía intercultural¹.

Objetivo 4

Evaluación participativa del Programa para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en el alumnado de la ESO.

El *programa de comunicación intercultural* fue aplicado en un IES a un grupo de 21 alumnos y alumnas de segundo curso de Educación Secundaria Obligatoria. La implementación del programa y su investigación han sido desarrolladas por un equipo investigador compuesto por la profesora responsable del crédito y la investigadora. Evaluar la propuesta pedagógica para la mejora de la competencia comunicativa intercultural implicó dar respuesta a cuestiones como: ¿qué influencia puede tener el programa de comunicación intercultural en el alumnado de educación secundaria

¹ El *programa de comunicación intercultural* ha recibido una mención especial en el XII premi Serra i Moret, otorgada por la Generalitat de Catalunya en la modalidad de trabajo pedagógico.



obligatoria? ¿se trata de una propuesta educativa que realmente mejora la competencia comunicativa intercultural? Para responder a estas cuestiones hemos distinguido entre:

- La evaluación diagnóstica.
- La evaluación de proceso.
- La evaluación final.

La **evaluación diagnóstica** ha supuesto el análisis del contexto donde se iba a aplicar el programa y su concreción en sus adaptaciones para convertirse en un crédito variable, adecuado a las necesidades del alumnado a quien se dirigía. Esta evaluación se basó en el diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural y en otros datos complementarios (identificación del alumnado y percepciones respecto a su competencia y uso lingüístico de diversos idiomas, y sobre la cantidad de amistades con jóvenes de otras culturas); al mismo tiempo, también se analizaron datos respecto a las relaciones intergrupales iniciales, mediante técnicas sociométricas.

Todos los elementos que se han ido identificando desde las diferentes fuentes y análisis, representaron el punto de partida para llevar a cabo la primera adaptación del programa en tres niveles: respecto a la temporalización del crédito variable, a los conocimientos y experiencias previas del alumnado, y respecto a cuestiones metodológicas y organizativas.

La **evaluación del proceso** de aplicación del programa consta básicamente de tres fuentes de información: las valoraciones y experiencia de aplicación de la profesora responsable del crédito; las valoraciones, opiniones y experiencia del alumnado que se ha beneficiado de la aplicación del crédito variable; y las observaciones y participación de la investigadora. El análisis triangulado de las diferentes fuentes de información, y considerando los criterios de evaluación que orientan esta investigación evaluativa de proceso, nos ha permitido identificar tres ámbitos de análisis:

- *El clima en el aula* progresivamente se ha ido manteniendo cálido, favoreciendo la participación y los procesos de aprendizaje del alumnado, avanzando desde la pasividad hacia un clima activo y participativo, aunque se identifica cierto alboroto y desorden que ha ido acompañando gran parte de la aplicación de las actividades. Un reto importante en el grupo ha sido promover un clima de apertura a la multiculturalidad y a la acogida de la totalidad del alumnado.



- *El proceso de aprendizaje del alumnado:* la participación del alumnado ha aumentado progresivamente junto a la consecución de un clima afectivo propicio para el aprendizaje, con algunas excepciones. La alta motivación del alumnado es uno de los aspectos que más han destacado. Por otra parte, se han alcanzado la totalidad de objetivos cognitivos, afectivos y comportamentales por una buena parte del alumnado. Es especialmente relevante haber podido romper algunos bloques iniciales de segregación entre alumnado autóctono e inmigrado, y haber podido superar algunas manifestaciones sexistas puntuales y manifestaciones de rechazo a la lengua y cultura catalanas por parte de un sector del alumnado.
- *Valoraciones de los materiales y otros aspectos organizativos y de contenido.* La temporalización ha sufrido algunas modificaciones importantes al diseño inicial; los materiales didácticos han sido bastante valorados, aunque se señalan algunas medidas a considerar para su mejora; la metodología destaca como muy motivadora y que fomenta la participación e implicación del alumnado; y los contenidos han sido valorados por su carácter novedoso e inusual.

Según los objetivos previstos y según la percepción de las personas participantes, valoramos la aplicación del programa satisfactoria en general.

Finalmente, la **evaluación de resultados** se basa en los resultados obtenidos por el alumnado en su evaluación, en forma de rendimiento académico obtenido en el curso, su asistencia al crédito variable, así como los resultados obtenidos en una segunda aplicación de los mismos instrumentos utilizados en la evaluación diagnóstica. El análisis comparativo pone de manifiesto la mejora de la competencia comunicativa intercultural, sobre todo de los aspectos cognitivos, aunque también algunos aspectos afectivos y comportamentales, resultados relacionados con el rendimiento académico obtenido por el alumnado al finalizar el curso. También se han descubierto mejoras en las relaciones intergrupales, rompiendo especialmente ciertas tendencias a agrupamiento por razón de género y lugar de nacimiento.

Estos resultados no dejan de ser posiblemente consecuencia de las mejoras obtenidas en el alumnado, como por ejemplo en la reducción del rechazo hacia la comunicación intercultural o en el desarrollo de disfrutar ante la interacción intercultural. Aspecto que

nos conduce a una valoración bastante positiva de la experiencia, y por tanto del programa de comunicación intercultural. Así que creemos que también se ha podido dar respuesta a este cuarto y último objetivo que nos habíamos planteado en esta investigación.

A pesar de la consecución de la totalidad de objetivos planteados, destacamos algunos elementos que han limitado este estudio y cuya identificación puede ser de gran utilidad para el avance en esta materia, y que proponemos en el siguiente apartado.

2. ALGUNAS LIMITACIONES IDENTIFICADAS

Abordar las limitaciones del propio trabajo no es tarea sencilla, dado que requiere de competencias de análisis y autocrítica, así como una profunda madurez y distanciamiento. Desde estas líneas tan sólo nos proponemos señalar algunos aspectos que consideramos que podrían haber sido mejorables. Un claro ejemplo es la escasez de estudios y referencias sobre competencia comunicativa intercultural en nuestro contexto, especialmente desde un punto de vista pedagógico. Afrontar este reto ha sido tan motivador como requeridor de grandes esfuerzos².

Concretamente, nos gustaría señalar dos grupos de limitaciones que responden respectivamente al análisis diagnóstico efectuado, y a las repercusiones del trabajo realizado en la práctica educativa.

El primer grupo de limitaciones que consideramos relevante de señalar hace referencia al tipo de análisis utilizado en el diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural. Siguiendo a Van de Vijver y Leung (1997) la realidad multicultural de los contextos analizados constituye una rica fuente de posibles sesgos de constructo, de método o de ítem, a pesar de haber utilizado diversos mecanismos y estrategias de superación de posibles sesgos, por ejemplo a través de procesos complejos de validación de los instrumentos de medida, no hemos conseguido eliminar alguno de

² Por ejemplo, el proceso de adaptación de la *escala de sensibilidad intercultural* (Chen y Starosta, 2000) supuso el desplazamiento hasta la University of Rhode Island (US), mediante la subvención de una beca de la Generalitat de Catalunya.

estos posibles sesgos. Por ejemplo, se han utilizado instrumentos de medida occidentales, cuando había algunos alumnos y alumnas que procedían de países no occidentales. Según Van de Vijver y Leung (1997) parte de esta limitación puede superarse creando instrumentos que se validen en muestras multiculturales³.

Estos mismos autores señalan también la dificultad de poder hacer comparaciones transculturales ante un fenómeno (Van de Vijver y Leung, 1997: 139). En nuestro caso no se han efectuado comparaciones transculturales, aunque sí se han realizado comparaciones entre alumnado perteneciente a grupos culturales diversos. Quizás estas comparaciones requerirían un mayor número de instrumentos de medida que triangularan esos datos.

El segundo grupo de limitaciones de este trabajo responde a las posibles repercusiones pedagógicas de este estudio. Nos referimos a la investigación evaluativa, y por tanto a los procesos de adaptación, aplicación y evaluación del programa de comunicación intercultural. Efectivamente, el carácter contextual que adoptan gran parte de este tipo de evaluaciones limita la posible transferibilidad a otras realidades u otros centros. Hubiera sido interesante poder efectuar diversas aplicaciones en diferentes contextos, para poder efectuar un contraste comparativo. La posible idoneidad del programa ha de pasar necesariamente por una evaluación previa que favorezca su posible adaptación a cada contexto⁴.

Por otra parte, el modelo evaluativo utilizado (Bartolomé y Cabrera, 2000) propone distinguir en la evaluación de resultados entre la evaluación inmediata y a largo plazo. En nuestro caso, la evaluación de resultados se ha llevado a cabo de forma inmediata a la finalización del crédito variable, o sea, de la aplicación del programa. Disponer de datos sobre la evaluación de la incidencia del programa a largo plazo, favorecería poder efectuar un análisis en mayor profundidad sobre la permanencia del cambio en la institución, en el alumnado o en el profesorado. Pudiendo valorar así, el impacto del programa y su incidencia institucional.

³ Los instrumentos de medida utilizados fueron validados en una tercera prueba piloto en un contexto de mayor multiculturalidad, en Barcelona. Puede consultarse el capítulo quinto *diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural*.

⁴ En la actualidad se ha promovido la difusión del programa de comunicación intercultural a través de algunos congresos, un asesoramiento y cursos del ICE de la Universidad de Barcelona. Aunque se ha adaptado y aplicado en otros contextos educativos, no disponemos de datos empíricos sobre su evaluación.



Estos elementos hacen plantearnos la incógnita acerca de las repercusiones reales de este trabajo en el contexto educativo. Algunos indicadores parecen demostrar un grado de incidencia positivo del programa en el alumnado, aunque desconocemos la incidencia más amplia a escala institucional, así como la incidencia en los diferentes colectivos a largo plazo.

Estos y otros elementos quizás puedan ser objeto de nuevas investigaciones y trabajos, que intentamos avanzar en el próximo apartado.

3. PROSPECTIVA

Los antecedentes que hemos presentado en la introducción y en el primer capítulo sitúan este trabajo en una línea de investigación iniciada desde hace varias décadas por el GREDI (*Grup de Recerca en Educació Intercultural*), y cuyo flujo no se agota en este trabajo. La continuidad de las investigaciones es básica para contribuir a enriquecer, profundizar y extender los estudios realizados.

Los resultados de este trabajo abren paso a nuevos interrogantes y problemas de investigación a los que dar respuesta. Por ejemplo, ¿qué aportaciones puede tener el programa de comunicación intercultural en otros contextos con una mayor marcada presencia multicultural en las aulas? El contexto del Baix Llobregat y de un centro en concreto donde se ha llevado a cabo la investigación evaluativa evidenció en cierta medida la falta de contacto intercultural significativo entre el alumnado. Quizás en otros contextos con un mayor número de alumnado inmigrado, o con una mayor tradición histórica de incorporación de este alumnado, puedan observarse nuevas aportaciones del programa.

La experiencia de esta investigación también nos abre paso a nuevos retos en cuanto al análisis de la comunicación intercultural en los centros educativos, no solo desde la perspectiva de análisis del alumnado, sino desde otras perspectivas. El profesorado tiene un papel fundamental para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en el alumnado, pero ¿qué competencias interculturales tiene el profesorado para afrontar este reto? En nuestro estudio, la profesora que aplicó el programa de comunicación

intercultural participó en una serie de actuaciones formativas previas y simultaneas a la experiencia. Estas actuaciones fueron imprescindibles para poder afrontar con garantías la implementación del programa.

Las competencias diagnosticadas en el desarrollo de la comunicación intercultural son básicas para muchas otras capacidades que se necesitan a fin de que la ciudadanía tenga acceso a sus derechos y deberes. Desde esta perspectiva, analizar estas competencias junto a otras como el desarrollo del análisis crítico puede ser crucial para la elaboración de programas dirigidos a la mejora de tales competencias ciudadanas transversales, especialmente en Secundaria. El GREDI en la actualidad está en proceso de finalización de un proyecto I+D bajo el título *la formación para una ciudadanía intercultural en el 2º ciclo de la ESO*⁵, que profundiza en esta línea.

Además de las competencias ciudadanas para la educación de una ciudadanía intercultural, es de gran relevancia el análisis de la participación ciudadana. En la actualidad está en vías de conclusión final una tesis doctoral que versa sobre esta temática: se ha planteado el desarrollo local en un barrio de l'Hospitalet mediante un programa de educación para la ciudadanía (Folgueiras, en curso).

Desde la educación formal, Ahumada (en curso) plantea el estudio de la evaluación en aulas multiculturales, desde la perspectiva del profesorado. Palou (en curso) propone desde una perspectiva cultural específica, el estudio y mejora de los procesos de integración de jóvenes de origen magrebí, a través de un programa de formación para la ciudadanía intercultural en el segundo ciclo de la ESO. Finalmente, Sánchez Fontalvo (en curso) ha creado un programa para la formación del profesorado en el desarrollo de una ciudadanía intercultural.

Estas propuestas al igual que la presente van en la dirección de mejorar, en última instancia, las relaciones interculturales en nuestro contexto desde las funciones de la

⁵ Los objetivos de este proyecto son: el análisis diagnóstico de los elementos que configuran el concepto y la competencia ciudadana de los jóvenes de acuerdo a los grupos culturales de procedencia; un análisis diagnóstico del centro educativo como espacio para el desarrollo de la ciudadanía desde la percepción del profesorado; un estudio comparado de los resultados obtenidos para identificar las necesidades formativas más relevantes del alumnado y del profesorado; una vez transformadas las necesidades en objetivos, se elaborará una Guía didáctica que oriente a los Centros de Secundaria en la introducción y desarrollo de la formación para una ciudadanía intercultural; realizar una evaluación participativa para adaptar y validar empíricamente la guía didáctica. Se procederá a la redacción definitiva de la Guía a partir de los resultados de la evaluación y se llevará a cabo su difusión a través de soporte informático.



educación. Mejorar las relaciones interculturales incide en la convivencia y cohesión social, desde la simetría, desde la participación social, desde la igualdad de derechos, y también desde la diferencia cultural y el respeto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS



Abboud, R. et al. (2002). *The kit. A manual by youth to combat racism through education*. Canada: The United Nations Association in Canada. Accesible: http://www.unac.org/yfar/The_KIT.pdf

Adams, C. G. (1999). *Exploring the world on the net*. Glenview: Good Year Books.

Adler, N. J. (1997). *Organizational behavior*. Cincinnati: South-Western College Publishing.

Adler, P. A., y Adler, P. (1994). Observational techniques. En N. K. Denzin y Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research*. Thousand Oaks: Sage.

Adler, P. S. (1975). The transitional experience: an alternative view of culture shock. *Journal of Humanistic Psychology*, 15(4), 13-23.

Adler, P. S. (1987). Culture shock and the cross-cultural learning experience. En L. F. Luce y E. C. Smith (Eds.), *Toward internationalism*. Cambridge: Newbury.

Aguado, T. (2003). *Pedagogía intercultural*. Madrid: McGraw Hill.

Aguado, V. (2003). L'actuació dels ens locals en l'àmbit de la immigració. El pla municipal d'immigració. En E. Aja y M. Nadal (Eds.), *La immigració a Catalunya avui. Anuari 2002*. Capellades: Mediterrània.

Aguilera, B., Bastida, A., y y_otros. (1994). *La alternativa del juego II. Juegos y dinámicas de educación para la paz*. Madrid: Los libros de la catarata.

Ahumada, M. (en curso). *La evaluación en las aulas multiculturales: un desarrollo actual en el quehacer del profesorado.*, Universitat de Barcelona, Barcelona.

Aja, E. (2003a). Inmigración y educación. Una visión desde la perspectiva jurídica en el estado español, *Inmigración y educación: la intervención de la comunidad educativa. Seminario 2003*. Madrid: Ministerio de educación, cultura y deporte.

Aja, E. (2003b). Valoració general de l'any 2002. En E. Aja y M. Nadal (Eds.), *La immigració a Catalunya avui. Anuari 2002*. Capellades: Mediterrània.

Aja, E., y Homs, O. (2002). *Anuari de la immigració a Catalunya*. Capellades: Mediterrània.

Aja, E., y Nadal, M. (2003). *La immigració a Catalunya avui*. Capellades: Mediterrània.

Altarejos, F., y Moya, A. A. (2003). Del relativismo cultural al etnocentrismo (y vuelta). *Estudios sobre educación., Monográfico. Educación intercultural*(4), 23-34.

Altheide, D. L., y Johnson, J. M. (1994). Criteria for assessing interpretative validity in qualitative research. En N. K. Denzin y Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research*. Thousand Oaks: Sage.

Althen, G. (1988). *American ways-A guide for foreigners in the United States*. Yarmouth: Intercultural Press.

Altschuler, L., Sussman, N. M., y Kachur, E. (2003). Assessing changes in intercultural sensitivity among physician trainees using the intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 387-401.

Alzate, R. (2000a). *Resolución del conflicto. Programa para bachillerato y educación secundaria. Tomo I*. Bilbao: Ediciones Mensajero, S.A.

Alzate, R. (2000b). *Resolución del conflicto. Programa para bachillerato y educación secundaria. Tomo II*. Bilbao: Ediciones Mensajero, S.A.

Aneas, A. (2001). *Evaluación de una experiencia de comunicación on line "global team work"*. Paper presented at the I Congreso de creatividad y sociedad, Barcelona.

Arenas, J. (2000). *Les noves migracions. Societat, escola i llengua*. Barcelona: Claret.

Arfwedson, A., Beaud, P., Corij, E., Espina, W., Garitaonandia, C., Hancock, A., Khyn, C., Moragas, M. d., Parés, M., Reniu, M., Schlesinger, P., Splichal, S., Tremblay, G., y Vidal, J. (1991). *Simposi Internacional. Comunicació. identitat cultural i relacions interculturals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Arliss, L. P. (1991). *Gender Communication*. New Jersey: Prentice Hall.

Arnau, J. (2000). Catalan Immersion Teachers: Principles of Language Teaching, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* , 3, 2, 79-100.

Arnau, J.(2003). El model català d'atenció educativa a l'alumnat de nacionalitat estrangera de nova incorporació: comparació amb altres models. *Immersió Lingüística* , 6, 4-13 .

Arnau, J. (2003). Llengües i educació a Catalunya: valoració de l'experiència realitzada i perspectives de futur. En J. Perera (Ed.), *Plurilingüisme i educació: els reptes del segle XXI*. Barcelona: ICE.

- Arnau, J. (2004). Sobre les competencies en català i castellà dels escolars de Catalunya: una resposta a la polèmica sobre el decret d'hores de castellà. *Llengua, societat i comunicació*, 1, 1-7.
- Arsky, J. M., y Cherny, A. I. (1997). The ethno-cultural, linguistic and ethical problems of the "infosphere". *Intl. Inform. y Libr. Rev.*, 29, 251-260.
- Asante, M. K., y Gudykunst, W. B. (1989). *Handbook of international and intercultural Communication*. London: Sage.
- Auge, H., Borot, M. F., y Vielmas, M. (1981). *Jeux pour parler, jeux pour créer*. Paris: Cle International.
- Bachman, L. (2000). Habilidad lingüística comunicativa. En M. Llobera (Ed.), *Competencia comunicativa. Documentos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.
- Banks, J. A. (1997). *Educating citizens in a multicultural society*. New York: Teachers College Press.
- Barberà, E. (2004). *La educación en la red. Actividades virtuales de enseñanza y aprendizaje*. Barcelona: Paidós.
- Bárcena, F. (1997). *El oficio de la ciudadanía. Introducción a la educación política*. Barcelona: Paidós.
- Barna, L. M. (1998). Stumbling blocks in intercultural communication. En M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: selected readings*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Barnak, P. (1980). Role-Playing. En D. S. Hoopes y P. Ventura (Eds.), *Intercultural sourcebook: cross-cultural training methodologies*. Washington: Sietar.
- Bartolomé, M. (1986). La investigación cooperativa. *Educación*, 10, 51-78.
- Bartolomé, M. (1992). Investigación cualitativa en educación; ¿comprender o transformar? *Revista de Investigación Educativa*, 20(2º), 7-36.
- Bartolomé, M. (1994). La investigación cooperativa. En V. G. Hoz (Ed.), *Problemas y métodos de investigación en educación personalizada* (pp. 376-409). Madrid: Rialp.
- Bartolomé, M. (1997a). *Metodología cualitativa orientada cap al canvi i la presa de decisions*. Barcelona: Ediuoc.
- Bartolomé, M. (1997b). Minorías étnicas, inmigración y educación multicultural. El estado de la cuestión en Cataluña. En M. Bartolomé (Ed.), *Diagnóstico a la escuela multicultural*. Barcelona: Cedecs.
- Bartolomé, M. (2001a). *Identidad étnico-cultural y procesos de aculturación en algunos grupos de población*. Paper presented at the Diversitat cultural, identitat i llengua: el paper de l'educació. Trobada Catalunya - Québec, Barcelona.

Bartolomé, M. (2001b). Identidad y ciudadanía en adolescentes. Nuevos enfoques para la educación intercultural. En A. c. Soriano (Ed.), *Identidad cultural y ciudadanía intercultural*. Madrid: La Muralla.

Bartolomé, M. (2002). Educar para una ciudadanía intercultural. En M. Bartolomé (Ed.), *Identidad y ciudadanía: un reto a la educación intercultural*. Barcelona: Narcea.

Bartolomé, M. (2002). *Identidad y ciudadanía: un reto a la educación intercultural*. Barcelona: Narcea.

Bartolomé, M., y Anguera, M. T. (1990). *La investigación cooperativa: vía para la innovación en la Universidad*. Barcelona: PPU.

Bartolomé, M., y Cabrera, F. (2000). Nuevas tendencias en la evaluación de programas de educación multicultural. *Revista de Investigación Educativa*, 18(2), 463-479.

Bartolomé, M., Cabrera, F., Campo, J. d., Espín, J. V., Marín, M. A., Rincón, D. d., Rodríguez, M., y Sandín, M. P. (1997). *Diagnóstico a la escuela multicultural*. Brcelona: Cedecs.

Bartolomé, M., Cabrera, F., Espín, J. V., Marín, M. A., y Rodríguez, M. (1999). Diversidad y multiculturalidad. *Revista de Investigación Educativa*, 17(2), 277-320.

Bartolomé, M., Del Campo, J., y Sandín, M. P. (1997). Una visión etnográfica. En M. Bartolomé (Ed.), *Diagnóstico a la escuela multicultural*. Barcelona: Cedecs.

Bartolomé, M., Folgueiras, P., Massot, I., Sandín, M. P., y Sabariego, M. (2001). *¿Construimos Europa? El sentimiento de pertenencia desde una pedagogía de la inclusión*. Barcelona: ICE.

Bartolomé, M., Sandín, M. P., y Del Campo, J. (2002). La investigación cualitativa en educación intercultural: de la comprensión a la transformación educativa. En V. M. Candau (Ed.), *Sociedade, Educaçao e Cultura (s)* (pp. 203-239). Petropolis: Editora Vozes Ltda.

Behar, J. (1991). Observación y análisis de la producción verbal de la conducta. En M.T.Anguera (Ed.), *Metodología observacional en la investigación psicológica* (Vol. I. Fundamentación, pp. 331-383). Barcelona: PPU.

Belay, G. (1992). Conceptual strategies for operationalizing multicultural curricula. *Journal of Education for Library and Information Science*, 33(4), 295-306.

Belay, G. (1993). Toward a paradigm shift for international communication: new research directions. *Communication Yearbook*, 16, 437-457.

Beltran, P. (1997). *Tutoria 2*. Barcelona: Castellnou.

Benegar, J., Johnson, J., y Singleton, L. R. (1994). *Global issues in the middle school*. Denver: SSEC Publications.

- Bennett, J. M. (1988). Student development and experiential Learning Theory. En J. M. Reid (Ed.), *Building the professional dimension of educational exchange*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Bennett, M. J. (1986). A developmental approach to training for intercultural sensitivity. *International Journal of Intercultural Relations*, 10, 179-196.
- Bennett, M. J. (1988). Foundations of knowledge in International Educational Exchange: Intercultural Communication. En J. M. Reid (Ed.), *Building the professional dimension of educational exchange*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Bennett, M. J. (1998a). *Basic concepts of intercultural communication: selected readings*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Bennett, M. J. (1998b). Intercultural communication: a current perspective. En M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: selected readings*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Bennett, M. J. (1998c). Overcoming the golden rule: sympathy and empathy. En M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: selected readings*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Bericat, E. (1998). *La integración de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida*. Barcelona: Ariel.
- Bernaus, M., y Escobar, C. (2001). El aprendizaje de lenguas extranjeras en medio escolar. En L. Nussbaum y M. Bernaus (Eds.), *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis.
- Bisquerra, R. (1987). *Introducción a la estadística aplicada a la investigación educativa, un enfoque informático con los paquetes BMDP y SPSS-X*. Barcelona: PPU.
- Bisquerra, R. (1996). *Métodos de investigación educativa. Guía práctica*. Barcelona: CEAC.
- Bisquerra, R. (2000). *Educación emocional y bienestar*. Barcelona: Praxis.
- Bond, M. H. (1991). *Beyond the Chinese face: Insight from psychology*. New York: Oxford University Press.
- Bonel-Elliot, I. (2001). *Teaching intercultural communication: pedagogical approaches and practical applications*. Available: <http://www.fu-berlin.de/elc/Bulletin5/english/bonel.html>.
- Botey, J. (1997). Continuidad y ruptura en el cruce de culturas. *Afers Internacionals*, 36, 99-124.
- Brislin, R. (1975). Teaching cross-cultural psychology. En J. Berry y W. Lonner (Eds.), *Applied cross-cultural psychology*. Netherlands: Swets and Zeitlinger.

Brislin, R. (1981). *Cross-cultural encounters: Face-to-face interaction*. New York: Pergamon.

Brislin, R. (1993). *Understanding culture's influence on Behavior*. Philadelphia: Harcourt Brace College Publishers.

Brislin, R. (1997). Introducing active exercises in the college classroom for intercultural and cross-cultural courses. En K. Cushner y R. Brislin (Eds.), *Improving intercultural interactions. Modules for cross-cultural training programs*. California: Sage.

Brislin, R., Landis, D., y Brandt, M. E. (1983). Conceptualizations of intercultural behavior and training. En D. Landis y R. Brislin (Eds.), *Handbook of intercultural training: issues in theory and design* (Vol. 1). New York: Pergamon.

Brislin, R., y Yoshida, T. (1994). *Intercultural communication training: an introduction*. Thousand Oaks: Sage.

Brislin, R. W. (1989). Intercultural communication training. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.

Broeder, P., y Mijares, L. (2003). *Plurilingüismo en Madrid. Las lenguas de los alumnos de origen inmigrante en primaria*. Madrid: Comunidad de Madrid.

Broome, B. J. (1991). Building shared meaning: implications of a relational approach to empathy for teaching intercultural communication. *Communication education*, 40, 235-249.

Buxarrais, M. R., Carrillo, I., y y_otros. (1990). *Ètica i escola: el tractament pedagògic de la diferència*. Barcelona: Edicions 62.

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual matters.

Byram, M., y Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.

Byram, M., y Zarate, G. (1995). *Young people facing difference. Some proposals for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.

Cabrera, F. (1987). La investigación evaluativa en educación. En E. Gelpi y R. Zufijaur y F. Cabrera y A. Ferrández (Eds.), *Técnicas de evaluación y seguimiento de programas de formación profesional* (pp. 97-137). Madrid: Largo Caballero.

Cabrera, F. (2002). Hacia una nueva concepción de la ciudadanía en una sociedad multicultural. En M. Bartolomé (Ed.), *Identidad y ciudadanía: un reto a la educación intercultural*. Barcelona: Narcea.

Cabrera, F., y Espín, J. V. (1986). *Medición y evaluación educativa. Fundamentos teórico-prácticos*. Brcelona: PPU.

- Cabrera, F., Espín, J. V., Marín, M. A., y Rodríguez, M. (1997). Los protagonistas: el alumnado, las familias y el profesorado. En M. Bartolomé(coord) (Ed.), *Diagnóstico a la escuela multicultural*. Barcelona: Cedecs.
- Calbis, G., y Montredon, J. (1986). *Des gestes et des mots*. París: Cle International.
- Caligiuri, P. M., Jacobs, R. R., y Farr, J. L. (2000). The attitudinal and behavioural Openness Scale: scale development and construct validation. *International Journal of Intercultural Relations*(24), 27-46.
- Calloway-Thomas, C., Cooper, P. J., y Blake, C. (1999). *Intercultural Communication: roots and routes*. Boston: Allyn and Bacon.
- Calvo Buezas, T. (1989). *Los racistas son los otros: gitanos, minorías y derechos humanos en los textos escolares*. Madrid: Popular.
- Calvo Buezas, T. (2000). *Inmigración y racismo. Así sienten los jóvenes del siglo XXI*. Madrid: Cauce editorial.
- Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. En J. Richards y R. Schmidt (Eds.), *Language communication*. Nueva York: Longman.
- Canale, M. (2000). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. En M. Llobera (Ed.), *Competencia comunicativa. Documentos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.
- Canale, M., y Swain, M. (1980). Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied linguistics*(1), 1-47.
- Canale, M., y Swain, M. (1996). Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos. *Signos*, 17, 54-62.
- Canary, D. J., y Dindia, K. (1998). *Sex differences and similarities in Communication. Critical essays and empirical investigations of sex and gender in interactions*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- Candel, F. (1964). *Els altres catalans*. Barcelona: Edicions 62.
- Candel, F., y Cuenca, J. M. (2001). *Els altres catalans del segle XXI*. Barcelona: Planeta.
- Canen, A., y Grant, N. (1999). Intercultural perspective and knowledge for Equity in the Mercosul Countries: limits and potentials in educational policies. *Comparative Education*, 35(3), 319-330.
- Carrasco, S. (2000). *L'educació intercultural*. Paper presented at the Cap al 2004. Estudis interculturals. Textos bàsics per al fòrum 2004.
- Carrell, L. J. (1997). Diversity in the communication curriculum: impact on student empathy. *Communication Education*, 46, 234-244.



- Carreras, L. (2001). *Àfrica Negra*. Barcelona: Icaria.
- Casmir, F. L. (1991). Introduction: culture, communication, and education. *Communication Education*, 40, 228-234.
- Casmir, F. L. (1993). Third-culture building: a paradigm shift for international and intercultural communication. *Communication Yearbook*, 16, 407-428.
- Casmir, F. L. (1997a). Ethics, culture, and communication: an application of the Third-Culture Building Model to International and Intercultural Communication. En F. L. Casmir (Ed.), *Ethics in Intercultural and International Communication*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Casmir, F. L. (1997b). *Ethics in Intercultural and International Communication*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Casmir, F. L. (1999). Foundations for the study of intercultural communication based on a third - culture building model. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(1), 91-116.
- Casmir, F. L., y Asuncion-Lande, N. C. (1989). Intercultural communication revisited: conceptualization, paradigm building, and methodological approaches. *Communication Yearbook*, 12, 278-309.
- Castellanos, C. (2003). *Diàlegs: els amazic*. Barcelona: CIEMEN.
- Cegala, D. J. (1981). Interaction involvement: a cognitive dimension of communicative competence. *Communication Education*, 30, 109-121.
- Cegala, D. J. (1984). Affective and cognitive manifestations of interaction involvement during unstructured and competitive interactions. *Communication Monographs*, 51, 320-338.
- Cegala, D. J. (1989). A study of selected linguistic components of involvement in interaction. *Western Journal of Speech Communication*, 53, 311-326.
- Cegala, D. J., Savage, G. T., Brunner, C. C., y Conrad, A. B. (1982). An elaboration of the meaning of interaction involvement: toward the development of a theoretical concept. *Communication Monographs*, 49, 229-248.
- Cegala, D. J., Wall, V. D., y Rippey, G. (1987). An investigation of interaction involvement and the dimensions of SYMLOG: Perceived communication behaviors of persons in task-oriented groups. *Central States Speech Journal*, 38(2), 81-93.
- Chaib, M. (2003). La diversitat cultural i la integració social dels immigrants. En E. Aja y M. Nadal (Eds.), *La immigració a Catalunya avui. Anuari 2002*. Capellades: Mediterrània.
- Chaney, L. H., y Martin, J. S. (1995). *Intercultural business communication*. London: Prentice-Hall.

- Chen, G.-M. (1987). *Dimensions of intercultural communication competence*. Unpublished Dissertation, Kent State University graduate College.
- Chen, G.-M. (1989). Relationships of the Dimensions of Intercultural Communication Competence. *Communication Quarterly*, 37(2), 118-133.
- Chen, G.-M. (1990). Intercultural communication competence: some perspectives of research. *The Howard journal of communications*, 2(3), 243-261.
- Chen, G.-M. (1992). A test of intercultural communication competence. *Intercultural Communication Studies*, II(2), 63-82.
- Chen, G.-M. (1993). Intercultural communication education: a classroom case. *The speech communication annual*, 7, 33-46.
- Chen, G.-M. (1998). Intercultural communication via e-mail debate. *The edge: The E-Journal of Intercultural Relations*, 1(4), 1-14.
- Chen, G.-M. (En prensa). *Global communication competency: demand of the 21st century*. New York: Peter Lang Publishing.
- Chen, G.-M., y Starosta, W. (1996). Intercultural Communication Competence: A synthesis. *Communication Yearbook*, 19, 353-383.
- Chen, G.-M., y Starosta, W. (1999). A review of the concept of Intercultural awareness. *Human Communication*, 2(1), 27-54.
- Chen, G.-M., y Starosta, W. (2000). The development and validation of the Intercultural Sensitivity Scale. *Human Communication*, 3(1), 2-14.
- Chen, G.-M., y Starosta, W. J. (1998). *Foundations of Intercultural Communication*. Boston: Allyn y Bacon.
- Chen, L. (1997). Verbal adaptative strategies in U.S. american dyadic interactions with U.S. American or East-Asian partners. *Communication Monographs*, 64, 302-323.
- Chesebro, J. W., McCroskey, J. C., Atwater, D. F., Bahrenfuss, R. M., Cawelti, G., Gaudino, J. L., y Hodges, H. (1992). Communication apprehension and self - perceived communication competence of at - risk students. *Communication Education*, 41(4), 345-360.
- Chomsky, N. (1975). *Reflections on language*. New York: Pantheon.
- Citaran. (1995). *Culture y Communication: a world view*. USA: McGraw-Hill.
- Clariana, M. (1994). *L'estudiant de secundària: què en sabem?* Barcelona: Barcanova.
- Coates, J. (1996). *Women talk*. Oxford: Blackwell.
- Coates, J. (1998). *Language and gender: a reader*. Oxford: Blackwell.

Colectivo_AMANI. (1994). Las percepciones, *Educación intercultural. Análisis y resolución de conflictos*. Madrid: Ed. Popular.

Colectivo_AMANI. (1996). *Educación intercultural. Análisis y resolución de conflictos*. Madrid: Editorial Popular.

Colectivo_IOE. (1992). *La immigració estrangera a Catalunya. Balanç i perspectives*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis.

Colectivo_IOE. (2002a). *Inmigración, escuela y mercado de trabajo. Una radiografía actualizada*. Barcelona: Fundación La Caixa.

Colectivo_IOE. (2002b). *Inmigración y escuela: el alumnado extranjero*. Barcelona: Fundación la Caixa.

Coleman, J. A. (2001). Cómo desarrollar percepciones interculturales entre estudiantes. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

Coll, C. (1986). Hacia la elaboración de un modelo de diseño curricular. Bases psicológicas. *Cuadernos de pedagogía*(139), 8-16.

Coll, C. (1990). Un marco de referencia psicológico para la educación escolar: la concepción constructivista del aprendizaje y de la enseñanza. En C. Coll y J. Palacios y A. Marchesi (Eds.), *Desarrollo psicológico y educación. vol.II*. Madrid: Alianza.

Collier, M. J. (1989). Cultural and intercultural communication competence: current approaches and directions for future research. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 287-302.

Condon, J. C., y Yousef, F. (1977). *An introduction to intercultural communication*. Indianapolis: The Bobbs-Merrill Educational Publishing.

Contín, S. A. (2003). El aprendizaje de la lengua en escenarios virtuales: el caso de los foros de discusión. *XXI Revista de Educación*, 5, 109-120.

Cordeiro, P., Reagan, T., y Martinez, L. (1994). Recognizing and confronting Prejudice and Discrimination, *Multiculturalism and TQE. Adressing cultural diversity in schools*. California: Corwin Press.

Corvin, S., y Wiggins, F. (1989). An antiracism training model for white professionals. *Journal of Multicultural Counseling and Development*, 17, 105-114.

Cushner, K., y Brislin, R. W. (1997). *Improving intercultural interactions. Modules for cross-cultural training programs* (Vol. 2). Thousand Oaks: Sage.

Cushner, K., y Nieman, C. (1997). Managing international and intercultural programs. En K. Cushner y R. Brislin (Eds.), *Improving intercultural interactions. Modueles for cross-cultural training programs*. California: Sage.

Davis, J. A. (1975). *Análisis elemental de encuestas*. México: Trillas.

- De Botton, L., Puigvert, L., y Taleb, F. (2004). *El velo elegido*. Barcelona: El roure.
- De la Haba, J. (2000). *Migracions extracomunitàries al Baix Llobregat*. Barcelona: Consell Comarcal del Baix Llobregat.
- Delors, J. (1996). *La educación encierra un tesoro*. Madrid: Santillana / Unesco.
- Dervin, B., y Huesca, R. (1997). Reaching for the communicating in participatory communication. *The Journal of International Communication*, 4(2), 46-74.
- Dinges, N. G. (1983). Intercultural competence. En D. Landis y R. Brislin (Eds.), *Handbook of intercultural training. Vol. 1. Issues in theory and design*. New York: Pergamon Press.
- Dinges, N. G., y Lieberman, D. A. (1989). Intercultural communication competence: coping with stressful work situations. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 371-385.
- Dodd, C. H. (1991). *Dynamics of Intercultural Communication*. Dubuque, IA: Wm.C.Brown Publishers.
- Domingo, A., Bayona, J., y Brancós, I. (2001). *Migracions internacionals i població jove de nacionalitat estrangera a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria general de Joventut.
- Domingo, A., Bayona, J., y Brancós, I. (2002). *Migracions internacionals i població jove de nacionalitat estrangera a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria general de Joventut.
- Donoso, T., y Aneas, A. (2003). Multiculturalitat a l'empresa. Emergència de la formació intercultural. *Temps d'educació*(27), 105-119.
- Donovan, J. M., y Rundle, B. A. (1997). Psychic constraints upon succesful intercultural communication. *Language y Communication*, 17(3), 219-235.
- Eco, U. (1994). *La búsqueda de la lengua perfecta*. Barcelona: Crítica.
- Edwards, R. (2000). Interpreting relational meanings: the influence of sex and gender-role. *Communication Research Reports*, 17(1), 13-21.
- Egan, G. (1998). *Exercices in helping skills*. Washington: Brooks/Cole Publishing Company.
- Eisenchlas, S., y Trevaskes, S. (2003). Teaching intercultural communication in the university setting: an australian perspective. *Intercultural Education*, 14(4), 397-408.
- Ekman, P., y Friesen, W. V. (1969). The repertoire of nonverbal behavior: Categories, origins, usage, and coding. *Semiotica*, 1, 49-98.
- English, L. M., y Lynn, S. (1995). *Business across cultures. Effective communication strategies*. New York: Longman.

Enguita, M. F. (1999). *Alumnos gitanos en la escuela paya. Un estudio sobre las relaciones étnicas en el sistema educativo*. Barcelona: Ariel.

Espín, J. V. (2002). Educación, ciudadanía y género. En M. Bartolomé (Ed.), *Identidad y ciudadanía: un reto a la educación intercultural*. Barcelona: Narcea.

Espín, J. V. (2003a). Ciudadanía paritaria. En E. c. Soriano (Ed.), *Diversidad étnica y cultural en las aulas*. Madrid: La Muralla.

Espín, J. V. (2003b). El análisis de contenido: una técnica para explorar y sistematizar información. *XXI Revista de Educación*, 4, 95-106.

Espín, J. V., y al., e. (1996). *Análisis de recursos educativos desde la perspectiva no sexista*. Barcelona: Laertes.

Espín, J. V., Marín, M. A., Rodríguez, M., y Cabrera, F. (1998). Elaboración de un cuestionario para medir la identidad étnica y la aculturación en la adolescencia. *Revista de educación*, 138, 201-226.

Espín, J. V., y Rodríguez, M. (1993). *L'avaluació dels aprenentatges a la universitat*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Essomba, M. A. (2001). *Sanduk. Guia per a la formació dels educadors i les educadores en interculturalitat i immigració*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Estable, A., Meyer, M., y Pon, G. (1997). *Teach me to thunder: A manual for anti-racism trainers*. Ottawa: Canadian Labour Congress.

Etxeberría, F. (2003). 40 años de educación bilingüe en el país del euskara. En J. Perera (Ed.), *Plurilingüisme i educació: els reptes del segle XXI*. Barcelona: ICE.

Eurydice. (1997). *Una década de reformas en la educación obligatoria de la Unión Europea*. Bruselas: Eurydice.

Eurydice. (2002). *Las competencias clave. Un concepto en expansión dentro de la educación general obligatoria*. Madrid: Eurydice.

Eurydice. (2005). *Key data on teaching languages at school in Europe*. Brussels: Eurydice.

Eurydice, y Cedefop. (1996). *Estructuras de los sistemas educativos y de formación inicial en la Unión Europea*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.

Evans, B., y Honour, L. (1997). Getting inside knowledge: the application of Entwistle's model of surface/deep processing in producing open learning materials. *Educational Psychology*, 17(1&2), 127-139.

Evertson, C., y Green, J. (1986). Observation as Inquiry and Method, *Handbook of Research on Teaching*. New York: MacMillan Publ. Co.

- Fan, S. K. C. (1994). Contact situations and language management. *Multilingua*, 13(3), 237-252.
- Flowers, N. (2000). *The human rights education handbook. Effective practices for learning, action and change*. Minnesota: Human rights resource center.
- Foeman, A. K. (1991). Managing multiracial institutions: goals and approaches for race-relations training. *Communication Education*, 40, 255-265.
- Fogelman, K. (1991). *Citizenship in Schools*. London: David Fulton.
- Folgueiras, P. (en curso). *De la tolerancia al reconocimiento. Programa de formación para la ciudadanía intercultural*, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Fons, M. (2004). Ensenyar a llegir i escriure i més hores de castellà. Com ho farem? *Llengua, societat i comunicació*, 1, 35-37.
- Fontana, A., y Frey, J. H. (1994). Interviewing. The art of science. En N. K. Denzin y Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research*. Thousand Oaks: Sage.
- Fowler, F. J. (1993). *Survey research methods*. London: Sage.
- Fowler, S. M., y Mumford, M. G. (1999). *Intercultural sourcebook: cross-cultural training methods. Vol. 2*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Fox, F. F. (2003). Reducing intercultural friction through fiction: virtual cultural learning. *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 99-123.
- Fritz, W., y Möllenberg, A. (2001). *Measuring intercultural sensitivity in different cultural context*. Braunschweig.
- Fritzen, S. J. (1988). *70 ejercicios prácticos de dinámica de grupo*. Santander: Sal Terrae.
- Garcea, E. A. A. (1998). European perspectives on intercultural communication. *European Journal of Intercultural Studies*, 9(1), 25-40.
- Garcés, R., Tufari, P., Baillo, V., y Salvadó, E. (2002). *La convivencia en los centros de secundaria. Las pasiones de la ESO*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- García, A., y Sáez, J. (1998). Representaciones, *Del Racismo a la interculturalidad. Competencia de la educación*. Madrid: Narcea.
- García, F. J. (2003). De la interculturalidad al mestizaje: lenguas, culturas y conocimiento. En E. Soriano (Ed.), *Diversidad étnica y cultural en las aulas*. Madrid: La Muralla.
- García Nieto, N. (2004). Diagnóstico en educación: nuevos horizontes. En L. G. Buendía, D; Pozo, T (Ed.), *Temas fundamentales en la investigación educativa*. Madrid: La Muralla.

Garriga, C. c. (2000). *Els gitanos de Barcelona. Una aproximació sociològica*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Àrea de Serveis Socials.

Gil, J. (1994). *Análisis de datos cualitativos. Aplicaciones a la investigación educativa*. Barcelona: PPU.

Gil, J. (2003). La estadística en la investigación educativa. *Revista de Investigación Educativa*, 21(1), 231-248.

Gochenour, T. (1995). *Beyond experience: an experiential approach to cross-cultural education*. Yarmouth: Intercultural Press.

Goldstein, D. L., y Smith, D. H. (1999). The analysis of the effects of experiential training on sojourners' cross-cultural adaptability. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(1), 157-173.

Gómez, G. (2003). Educación en contextos multiculturales. *Revista de Ciencias de la Educación*(193), 7-27.

Grasa, R., y Reig, D. (1998-1). *Imatges i estereotips*. Barcelona: Ediciones P.A.U.

Grasa, R., y Reig, D. (1998-2). *Vivim en un sol món*. Barcelona: Ediciones PAU.

Greene, J. C. (1994). Qualitative program evaluation. Practice and promise. En N. K. Denzin y Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research*. Thousand Oaks: Sage.

Greenholtz, J. (2000). Evaluation des competences poli-culturelles de l'enseignement transnational: inventaire du development interculturel. *Enseignement supérieur en Europe*, XXV(3), 1-8.

Guba, E. G. (1990). *The paradigm dialog*. Londres: Sage.

Guba, E. G., y Lincoln, Y. S. (1981). *Effective evaluation: improving the usefulness of evaluation results through responsive and naturalistic approaches*. San Francisco: Jossey Bass.

Gudykunst, W. B. (1987). Cross-cultural comparison. En C. R. Berger y S. H. Chaffee (Eds.), *Handbook of communication science*. Beverly Hills: Sage.

Gudykunst, W. B. (1989). *Intercultural communication theory. Current perspectives*. Newbury Park: Sage.

Gudykunst, W. B. (1992). *Communicating with strangers: an approach to intercultural communication*. New York: McGraw-Hill.

Gudykunst, W. B. (1993). Toward a theory of Effective Interpersonal and Intergroup Communication. En R. L. Wiseman y J. Koester (Eds.), *Intercultural Communication Competence*. London: Sage.

Gudykunst, W. B. (1994). *Bridging differences. Effective Intergroup Communication*. Thousand Oaks: Sage.

Gudykunst, W. B., Guzley, R. M., y Hammer, M. R. (1996). Designing intercultural training. En D. Landis y R. S. Bhagat (Eds.), *Handbook of intercultural training*. California: Sage.

Gudykunst, W. B., y Hammer, M. R. (1983). Basic training design: approaches to intercultural training. En D. Landis y R. Brislin (Eds.), *Handbook of intercultural training: issues in theory and design* (Vol. 1). New York: Pergamon.

Gudykunst, W. B., Hammer, M. R., y Wiseman, R. L. (1977). An analysis of an integrated approach to cross-cultural training. *International Journal of Intercultural Relations*, 2, 99-110.

Gudykunst, W. B., y Kim, Y. Y. (1984a). *Communicating with strangers. An approach to intercultural communication*. New York: Random House.

Gudykunst, W. B., y Kim, Y. Y. (1984b). *Methods for intercultural communication research*. Beverly Hills: Sage.

Gudykunst, W. B., y Nishida, T. (1989). Theoretical perspectives for the study of intercultural communication. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.

Gudykunst, W. B., y Nishida, T. (2001). Anxiety, uncertainty, and perceived effectiveness of communication across relationships and cultures. *International Journal of Intercultural Relations*, 25(1), 55-71.

Gudykunst, W. B., y Ting-Toomey, S. (1988). *Culture and Interpersonal Communication*. London: Sage.

Gudykunst, W. B., Ting-Toomey, S., Hall, B. J., y Schmidt, K. L. (1989). Language and Inter-group communication. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.

Gudykunst, W. B., Ting-Toomey, S., y Wiseman, R. L. (1991). Taming the beast: designing a course in intercultural communication. *Communication Education*, 40, 272-285.

Gumperz, J. J. (1972). introduction. En J. J. Gumperz y D. Hymes (Eds.), *Directions in Sociolinguistics*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston.

Gumperz, J. J. (1995). Mutual inferencing in conversation. En I. Marková y C. F. Graumann y K. Foppa (Eds.), *Mutualities in dialogue*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gumperz, J. J., y Hymes, D. (1964). The Ethnography of Communication. *American Anthropologist*, 66(6).

Günthner, S., y Luckmann, T. (2000). Asymmetries of knowledge in intercultural communication. En A. Di Luzio y S. Günthner y F. Orletti (Eds.), *Culture in communication. Analyses of intercultural situations*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.

- Haakenson, P. (1994). *Recent trends in global / international education*. Eric ED373021.
- Habke, A., y Sept, T. (2000). Distinguishing group influences in inter-ethnic conflict: a diagnostic model. *Canadian Journal of Communication*, 18(4), 1-14.
- Hall, E. T. (1978). *Más allá de la cultura*. Barcelona: Gustavo Gili, S.A.
- Hall, E. T. (1981). *The silent language*. New York: Anchor Books.
- Hall, E. T. (1998). The power of hidden differences. En M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: selected readings*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Hall, E. T. (1999). *La dimensión oculta*. Méjico: Siglo XXI.
- Hall, E. T., y Hall, M. R. (1990). *Understanding cultural differences*. Yarmouth: Intercultural Press, Inc.
- Hammer, M. R. (1987). Behavioral dimensions of intercultural effectiveness: A replication and extension. *International Journal of Intercultural Relations*, 11, 65-88.
- Hammer, M. R. (1989). Intercultural communication competence. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.
- Hammer, M. R., Bennett, M. J., y Wiseman, R. L. (2003). Measuring intercultural sensitivity: the intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 421-443.
- Hammer, M. R., Nishida, H., y Wiseman, R. L. (1978). Dimensions of intercultural effectiveness: an exploratory study. *International Journal of Intercultural Relations*, 2(4), 382-393.
- Hammer, M. R., Nishida, H., y Wiseman, R. L. (1996). The influence of situational prototypes on dimensions of intercultural communication competence. *Journal of cross-cultural psychology*, 27(3), 267-282.
- Hargraves, A., Earl, L., y Ryan, J. (1998). *Una educación para el cambio. Reinventar la educación de los adolescentes*. Barcelona: Octaedro.
- Harris, P. R., y Moran, R. T. (1987). *Managing cultural differences*. Houston: Gulf Publishing Company.
- Hart, W. B. (1996, November 24). *A brief history of intercultural communication: a paradigmatic approach*. Paper presented at the Speech Communication Association Conference, San Diego.
- Heathcote, D., y Bolton, G. (1998). La enseñanza de la cultura a través del teatro. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge.

- Hecht, M. L., Andersen, P. A., y Ribeau, S. A. (1989). Cultural dimensions in non-verbal communication. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.
- Hernández, C. (1999). *Culturas y acción comunicativa. Introducción a la pragmática intercultural*. Barcelona: Octaedro.
- Hernández, C., y Morant, R. (1997). *Lenguaje y Emigración. Estudios de comunicación intercultural*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Hinnenkamp, V. (2000). Constructing misunderstanding as a cultural event. En A. Di Luzio y S. Günthner y F. Orletti (Eds.), *Culture in communication. Analyses of intercultural situations*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
- Hinnenkamp, V. (2001). *The notion of misunderstanding in Intercultural Communication*. Available: <http://www.immi.se/intercultural/nr1/hinnenkamp.htm03/01/01>].
- Hodder, I. (1994). The interpretation of documents and material culture. En N. K. Denzin y Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research*. Thousand Oaks: Sage.
- Hofstede, G. (1980). *Culture's consequences: International differences in work-related values*. Beverly Hills: Sage.
- Hoopes, D. S., y Pusch, M. D. (1979). Teaching strategies: the methods and techniques of cross-cultural training. En M. D. Pusch (Ed.), *Multicultural education: A cross-cultural training approach*. La Grange Park: Intercultural Network.
- Horn, R. E., y Cleaves, A. (1980). *The guide to simulation*. Nerbury Park: Sage.
- HSBC. (2002). Never underestimate the importance of local knowledge. *Time*, April, 11.
- Hui, C. H., y Triandis, H. C. (1986). Individualism - collectivism: A study of cross-cultural researchers. *Journal of cross-cultural psychology*, 17, 225-248.
- Hullett, C. R., y Witte, K. (2001). Predicting intercultural adaptation and isolation: using the extended parallel process model to test anxiety/uncertainty management theory. *International Journal of Intercultural Relations*, 25(2), 125-139.
- Husband, C. (1998). Differentiated citizenship and the multi-ethnic public sphere. *The Journal of International Communication*, 5(1&2), 134-149.
- Hymes, D. (1972). On communicative competence. En J. B. Pride y J. Homes (Eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Hymes, D. (2000). Acerca de la competencia comunicativa. En M. Llobera (Ed.), *Competencia comunicativa. Documentos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.

- Imahori, T. T., y Lanigan, M. L. (1989). Relational model of intercultural communication competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 269-286.
- Imbernón, F. (2002). La investigación educativa y la formación del profesorado. En F. Imbernón (Ed.), *La investigación educativa como herramienta de formación del profesorado*. Barcelona: Graó.
- Israel, E. (2001). *Comunicación y periodismo en una sociedad global: comunicar la diferencia*. Mexico: Trillas.
- Ivy, D. K., y Backlund, P. (2000). *Exploring gender speak. Personal effectiveness in gender communication*. Boston: McGraw Hill.
- Jacobson, W., Sleicher, D., y Maureen, B. (1999). Portfolio assessment of intercultural competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(3), 467-492.
- Jandt, F. I. (1995). *Intercultural communication: an introduction*. California: Sage.
- Jensen, M., y Hermer, A. (1998). El aprendizaje a través del juego: aprendizaje de lenguas extranjeras mediante los sentidos. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge.
- Johnson, J. D., y Tuttle, F. (1989). Problems in Intercultural research. En M. K. Asante y W. B. Gudykunst (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication*. London: Sage.
- Johnson, S., y Meinhof, U. H. (1997). *Language and masculinity*. Cambridge: Blackwell.
- Jones, S. E., y Yarbrough, A. E. (1985). A naturalistic study of the meanings of touch. *Communication Monographs*, 52, 19-56.
- Jordán, J. A. (1996). *Propuestas de educación intercultural para profesores*. Barcelona: CEAC.
- Kalbfleisch, P. J., y Davies, A. B. (1991). Minorities and mentoring: managing the multicultural institution. *Communication Education*, 40, 266-271.
- Kim, Y. Y. (1984). Searching for creative integration. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 13-30). Beberly Hills: Sage.
- Kim, Y. Y. (1992a). Intercultural communication competence: a systems-theoretic view. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Readings on communicating with strangers. An approach to intercultural communication*. Boston: McGraw Hill.
- Kim, Y. Y. (1992b). Intercultural transformation. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Readings on communicating with strangers. An approach to intercultural communication*. Boston: McGraw Hill.

- Kim, Y. Y. (1999). Unum and pluribus: ideological underpinnings of interethnic communication in the United States. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(4), 591-611.
- Kim, Y. Y., y Gudykunst, W. B. (1987). *Cross-cultural adaptation. Current approaches*. Newbury Park: Sage.
- Kincheloe, J., y Steinberg, S. (1999). *Repensar el multiculturalismo*. Barcelona: Octaedro.
- Klak, T., y Martin, P. (2003). Do university-sponsored international cultural events help students to appreciate "difference"? *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 445-465.
- Kleinwaechter, W. (1998). The people's "right to communicate" and a "global communication charter". *The Journal of International Communication*, 5(1&2), 103-121.
- Kluckhohn, C., y Strodtbeck, F. (1961). *Variations in value orientations*. Evanston: Row Peterson.
- Knapp, K. (2000). *Intercultural communication in Erfurt Electronic Studies in English*. Available: http://www.ph-erfurt.de/-neumann/eese/strategy/knapp/4_st.html05/12/00].
- Knapp, M. L. (1982). *La comunicación no verbal*. Barcelona: Paidós.
- Knoblauch, H. (2000). Communication, contexts and culture. A communicative constructivist approach to intercultural communication. En A. Di Luzio y S. Günthner y F. Orletti (Eds.), *Culture in communication. Analysis of intercultural situations*. Philadelphia: John Benjamins.
- Knutson, T. J., Hwang, J. C., y Vivatananukul, M. (1995). A comparison of communication apprehension between Thai and USA student samples: identification of different cultural norms governing interpersonal communication behaviors. *Journal of the National Research Council of Thailand*, 27(1), 1-10.
- Koester, J., y Lustig, M. W. (1991). Communication curricula in the multicultural university. *Communication Education*, 40, 250-254.
- Kohls, L. R. (1988). Models for comparing and contrasting cultures. En J. M. Reid (Ed.), *Building the professional dimension of educational exchange*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Kohls, L. R., y Knight, J. M. (1994). *Developing intercultural awareness. A cross-cultural training handbook*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Labrie, N., y Quell, C. (1997). Your language, my language or English? The potential language choice in communication among national of the European Union., 3-26.
- Lacasta, J. M., y Domènech, J. (2002). *Convivència intercultural a Santa Coloma*. Santa Coloma de Gramenet: Gramagraf.

- Ladmiral, J. R., y Lipiansky, E. M. (1989). *La communication interculturelle*. París: Armand Colin.
- Lambert, J., Myers, S., y Simons, G. (2000). *Global competence. 50 training activities for succeeding in international business*. Amherst: HRD Press.
- Landis, D., y Bhagat, R. S. (1996a). *Handbook of Intercultural training*. Thousand Oaks: Sage.
- Landis, D., y Bhagat, R. S. (1996b). A model of behavior and training. En D. Landis y R. S. Bhagat (Eds.), *Handbook of intercultural training*. California: Sage.
- Landis, D., y Brislin, R. (1983). *Handbook of intercultural training*. New York: Pergamon Press.
- Landis, D., y Wasilewski, J. H. (1999). Reflections on 22 years of the international journal of intercultural relations and 23 years in other areas of intercultural practice. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(4), 535-574.
- Lankard, B. A. (1994). *Cultural diversity and teamwork*. Eric ED377311.
- Latorre, A., Del Rincón, D., y Arnal, J. (1996). *Bases metodológicas de la investigación educativa*. Barcelona: Hurtado ediciones.
- Le Roux, J. (2002). Effective educators are culturally competent communicators? *Intercultural Education*, 13(1), 37-48.
- Levine, T. R., y McCroskey, J. C. (1990). Measuring trait communication apprehension: a test of rival measurement models of the PRCA-24. *Communication Monographs*, 57, 62-72.
- Li, M. (2000). Discourse and culture of learning communication challenges. *I.T.L. Review of Applied Linguistics*, 129-130, 275-303.
- Lincoln, Y. S. (1995). Emerging criteria for qualitative and interpretative research. *Qualitative inquiry*, 1(3), 275-289.
- Lincoln, Y. S., y Guba, E. G. (1985). *Naturalistic inquiry*. Beverly Hills: Sage.
- Linde, C. V. D. Intercultural Communication within multicultural schools: educational management insights. *Education*, 118(2), 191-205.
- Lindsley, S. L. (1999). A layered model of problematic intercultural communication in US-owned maquiladoras in Mexico. *Communication Monographs*, 66, 143-167.
- Ling, L. (1996). Feminist intercultural relations: from critique to reconstruction. *The Journal of International Communication*, 3(1), 26-41.
- Lippmann, W. (1922). *Public opinion*. New York: Harcourt.

- Lister, P. (1999). A taxonomy for developing cultural competence. *Nurse Education Today*, 19, 313-318.
- Llobera, M. (2000). Una perspectiva sobre la competencia comunicativa y la didáctica de las lenguas extranjeras. En M. Llobera (Ed.), *Competencia comunicativa. Documentos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.
- Llopis, R. (2001). La invisibilidad del pueblo gitano. En M. Donaldson y M. A. Essombra (Eds.), *Informe anual 2001 sobre racismo en el estado español*. Barcelona: Icaria.
- Lofland, J. (1971). *Analyzing social settings*. Belmont: Wadsworth.
- Lomas, C., Osoro, A., y Tusón, A. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativas y enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.
- Luchtenberg, S. Intercultural communicative competence - a challenge in multicultural and anti-racist education. *European Journal of Intercultural Studies*, 6(2), 12-23.
- Lustig, M. W., y Koester, J. (1996). *Intercultural Competence. Interpersonal Communication across cultures*. New York: HarperCollins College Publishers.
- Lustig, M. W., y Spitzberg, B. H. (1993). Methodological issues in the study of intercultural communication competence, *Intercultural communication competence* (pp. 153-167). London: Sage.
- Lynch, E. W. (1992). Developing cross-cultural competence. En M. J. Hanson y M. J. Hanson (Eds.), *Developing cross-cultural competence*. Maryland: Paul H. Brookes Publishing.
- Maila, J., y Roque, M. À. (2000). *Els reptes de la interculturalitat a la Mediterrània. Nous enfocaments per a la comprensió de la diversitat mediterrània*. Barcelona: Institut català de la Meditaerrània.
- Manning, M. L. (2000). Developmentally responsive multicultural education for young adolescents. *Childhood education, winter 1999/2000*, 82-87.
- Manning, M. L., y Baruth, L. G. (1996). *ulticultural education of children and aolescents*. Boston: Allyn and Bacon.
- Mans_Unides. (1992). *Àfrica. La gran esperança*. Barcelona: Mans Unides.
- Mans_Unides. (1993). *Àsia. El continent de la diversitat*. Barcelona: Mans Unides.
- Mansell, M. (1981). Transcultural experience and expressive response. *Communication Education*, 30, 93-108.
- Marín, M. A., y Rodríguez Espinar, S. (2001). Prospectiva del diagnóstico y la orientación. *Revista de Investigación Educativa*, 19(2).

- Marshall, T. (1989). *The whole world guide to language learning*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Martin, J. N. (1987). The relationship between student sojourner perceptions of intercultural competencies and previous sojourn experience. *International Journal of Intercultural Relations*, 11, 337-355.
- Martin, J. N., y Hammer, M. R. (1989). Behavioral categories of intercultural communication competence: everyday communicators' perceptions. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 303-332.
- Martin, J. N., y Nakayama, T. K. (1999). Thinking dialectically about culture and communication. *Communication Theory*, 9(1), 1-25.
- Martinez, A. (2002). *Vivir la democracia en la escuela. Herramientas para intervenir en el aula y en el centro*. Sevilla: Publicaciones MCEP.
- Massot, I. (2003). *Jóvenes entre culturas. La construcción de la identidad en contextos multiculturales*. Bilbao: Desclée.
- Matsumoto, D., LeRoux, J. A., Iwamoto, M., Wook Choi, J., Rogers, D., Tatani, H., y Uchida, H. (2003). The robustness of the intercultural adjustment potential scale (ICAPS): the search for a universal psychological engine of adjustment. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(5), 543-562.
- Mavrelis, J. (1997). Understanding differences in cultural communication styles. *The High School Magazine*, 30-37.
- McAndrew, F. T., Akande, A., Bridgstock, R., Mealey, L., Gordon, S. C., Scheib, J. E., Akande-Adetoun, B. E., Odewale, F., Morakinyo, A., Nyahete, P., y Mubvakure, G. (2000). A multicultural study of stereotyping in English-speaking countries. *The journal of social psychology*, 140(4), 487-502.
- McCroskey, J. C. (1966). Scales for the measurement of Ethos. *Speech Monographs*, 33(1), 65-72.
- McCroskey, J. C. (1992). Reliability and validity of the Willingness to Communicate Scale. *Communication Quarterly*, 40, 16-25.
- McCroskey, J. C., y McCroskey, L. L. (1988). Self-report as an approach to measuring communication competence. *Communication Research Reports*, 5(2), 108-113.
- McCroskey, J. C., y Neuliep, J. W. (1997). The development of Intercultural and Interethnic Communication Apprehension Scales. *Communication Research Reports*, 14(2), 145-156.
- McCroskey, J. C., y Richmond, V. P. (1992). An instructional communication program for in-service teachers. *Communication Education*, 41(2), 216-223.

- McCroskey, J. C., y Richmond, V. P. (1993). Interpersonal processes, cognitions, and predispositions identifying compulsive communicators: the talkaholic scale. *Communication Research Reports*, 10, 107-114.
- McCroskey, J. C., Richmond, V. P., y Daly, J. A. (1975). The development of a Measure of Perceived Homophily in Interpersonal Communication. *Human Communication Research*, 1, 323-332.
- McCroskey, J. C., y Wright, D. (1971). The development of an instrument for measuring interaction behaviors in small groups. *Speech Monographs*, 38, 335-340.
- Mead, R. (1990). *Cross-cultural management communication*. Chichester: John Willey y sons.
- Milhouse, V. H. (1993). The applicability of interpersonal communication competence to the intercultural communication context, *Intercultural communication competence* (pp. 184-195). London: Sage.
- Ministerio de educación, c. y. d. (2001). *La medida de los conocimientos y destrezas de los alumnos. La evaluación de la lectura, las matemáticas y las ciencias en el proyecto PISA 2000*. Madrid: INCE.
- Miyahara, A. (2000). Toward theorizing Japanese interpersonal communication competence from a non-western perspective. *A C Journal*, 3(3), 1-14.
- Monge, P. (1998). Communication structures and processes in globalization. *Journal of Communication*, 142-153.
- Monge, P. R. (1998). Communication theory for a globalizing world. En J. S. Trent (Ed.), *Communication: views from the helm for the 21st century* (pp. 3-7). Boston: Allyn&Bacon.
- Moon, D. G. (1996). Concepts of "culture": implications for intercultural communication research. *Communication Quarterly*, 44(1), 70-84.
- Morales, M. (2000). *Convivencia, tolerancia y multilingüismo. Educación intercultural en Secundaria*. Madrid: Narcea.
- Moreno, C. (2000). *Conocerse para respetarse. Lengua y cultura, ¿elementos integradores?* Espéculo. Universidad Complutense de Madrid. Available: <http://www.ucm.es/info/especulo/ele/moreno.html>.
- Morgan, C. (1998). Encuentros interculturales. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge.
- Mulvaney, B. M. (1994). *Gender differences in communication: an intercultural experience*. Available: <http://cpsr.org/cpsr/gender/mulvaney.txt13/09/00>].
- Murphy, B. O., y Zorn, T. (1995). Gendered interactions in professional relationships. En J. T. Wood (Ed.), *Gendered relationships*. California: Mayfield publishing company.

Nadal, M. (2003). L'alumnat estranger a Catalunya. En E. Aja y M. Nadal (Eds.), *La immigració a Catalunya avui. Anuari 2002*. Capellades: Mediterrània.

Narbona, L. M. (1996). La nueva inmigración en el Baix Llobregat, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat* (pp. 19-24). Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.

Nasarre, E. (2000). Finalidades y exigencias de la educación secundaria obligatoria, *La educación secundaria obligatoria a debate. Situación actual y perspectivas*. Madrid: Ministerio de educación y cultura.

Navales, C. (1996). Un món multicultural, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat*. Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.

Navarro, E., Pallerol, C., y Vilella, M. (2001). *El Magrib*. Barcelona: Icaria.

Navarro, E., y Zegri, M. (1995). *Visquem la diversitat. Materials per a una acció educativa intercultural*. Barcelona: FCCD.

Navarro, G. (2000). *El diàlogo. Procedimiento para la educación en valores*. Bilbao: Desclée.

Nicolau, R. (1996). El programa d'immigració de la Diputació de Barcelona, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat*. Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.

Nipporica_Associates, y Hofner, D. (1997). *Ecotonos: A multicultural problem-solving simulation*. Yarmouth: Intercultural Press.

Nishida, H. (1985). Japanese intercultural communication competence and cross-cultural adjustment. *International Journal of Intercultural Relations*, 9, 247-269.

Nishida, H. (1999). A cognitive approach to intercultural communication based on schema theory. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(5), 753-777.

Noguera, E. (2001). Algunas redes de telecomunicaciones educativas internacionales. *Perspectiva escolar*(253).

Noguerol, A. (2004). Ensenyar llengua en una societat multilingüe. *Perspectiva escolar*, 290, 4-15.

Nussbaum, L., y Bernaus, M. (2001). *Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria*. Madrid: síntesis.

OECD. (2004). *Messages from PISA 2000.*: OECD.

Olebe, M., y Koester, J. (1989). Exploring the cross-cultural equivalence of the behavioral assessment scale for intercultural communication. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 333-347.

- Oliveras, A. (1998). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Unpublished Memòria del màster en formació de profesores de español como lengua extranjera, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Orbe, M. P., y Harris, T. M. (2001). *Interracial Communication. Theory into practice*. Toronto: Wadsworth.
- Oxford, R. (2000). La ansiedad y el alumno de idiomas: nuevas ideas. En J. Arnold (Ed.), *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.
- Padró, C. (1997). *Bases per a una fonamentació teòrica de la comunicació intercultural.*, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Padró, C. (2004) Aportaciones de la comunicación intercultural en el ámbito de la salud *educare21*, vol. 10.
- Paige, R. M., Jacobs-Cassuto, M., Yershova, Y. A., y DeJaeghere, J. (2003). Assessing intercultural sensitivity: an empirical analysis of the Hammer and Bennett Intercultural Development Inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(2003), 467-486.
- Palmer, A. S., Groot, P. J. M., y Trosper, G. A. (Eds.). (1981). *The construct validation of tests of communicative competence*. Washington: TESOL.
- Palou, B. (en curso). *La integración de los y las jóvenes de origen magrebí. Evaluación de un programa de formación para la ciudadanía intercultural en el segundo ciclo de la ESO.*, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Park, H.-W. (1998). A gramscian approach to interpreting international communication. *Journal of Communication*, 48(4), 79-99.
- Paton, J. M. (1996). Immigració i política local a Castelldefels, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat*. Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.
- Patton, M. Q. (1987). *How to use qualitative methods in evaluation*. California: Sage.
- Pedrero, A. (1996). Actuacions municipals en l'àmbit de la immigració, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat*. Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.
- Pérez Juste, R. (1997). Evaluación de programas. En H. Salmeron (Ed.), *Evaluación educativa*. Granada: Grupo Editorial Universitario.
- Pérez Juste, R. (2003). Inmigración y educación desde una perspectiva pedagógica, *Inmigración y educación: la intervención de la comunidad educativa. Seminario 2003*. Madrid: Ministerio de educación, cultura y deporte.

Pezzullo, P. C., y Wood, J. T. (2001). *Teaching gendered lives. A resource book*. Stamford: Wadsworth.

Pincus, D. (1988). *Interactions. More effective communication among parents, students and teachers*. Carthage IL: Good Apple.

Pons, E. (2004). La llengua catalana a l'escola després de la llei de qualitat de l'educació. *Llengua, societat i comunicació*, 1, 16-28.

Posavec, K., y Hrvatic, N. (2000). Intercultural education and Roma in Croatia. *Intercultural Education*, 11(1), 93-105.

Pusch, M. D. (1979). *Multicultural education: A cross cultural training approach*. Illinois: Intercultural Network.

Quell, C. (1997). Language choice in multicultural institutions: A case study at the European Commission with particular reference to the role of English, French, and German as working languages. *Multilingua*, 16(1), 57-76.

Redmond, M. V. (2000). Cultural distance as a mediating factor between stress and intercultural communication competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 24, 151-159.

Richardson, R., y Grey, J. (2000). *Universal human rights*. Toronto: LIFT.

Roach, K. D., y Olaniran, B. A. (2001). Intercultural willingness to communicate and communication anxiety in international teaching assistants. *Communication Research Reports*, 18(1), 26-35.

Robb, T. N. (1996). E-mail keypals for language fluency. *Foreign language notes*, 38(3), 8-10.

Roberto, A. J., y Meyer, G. (2001). Predicting adolescents' decisions about fighting: a test of the theory of planned behavior. *Communication Research Reports*, 18(2), 315-323.

Roberts, C. (1998). Awareness in intercultural communication. *Language Awareness*, 7(2&3), 109-127.

Rodrigo, M. (1996). Los estudios de comunicación intercultural. *Revista de Estudios de Comunicación*, 1-6.

Rodrigo, M. (1997). Elementos para una comunicación intercultural. *Afers Internacionals*, 36.

Rodrigo, M. (1999). *La comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.

Rodrigo, M. (2000a). *Identitats i comunicació intercultural*. València: Edicions 3 i 4.

Rodrigo, M. (2000b). *La comunicació intercultural*. Paper presented at the Cap al 2004. Estudis interculturals. Textos bàsics per al fòrum 2004.

- Rogers, E. M. (1999). Georg Simmel's concept of the Stranger and intercultural communication research. *Communication theory*, 9(1), 58-74.
- Rothlein, L., y Wild, T. C. (1993). *Read it again. Multicultural book for the intermediate grades*. Glenview: GoodYear books.
- Ruben, B. D. (1989). The study of cross-cultural competence: traditions and contemporary issues. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 229-240.
- Ruiz Olabuénaga, J. I. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Sabariego, M. (2001). *L'educació intercultural a la secundària obligatòria: investigació avaluativa.*, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Sabariego, M. (2002). *La educación intercultural ante los retos del siglo XXI*. Bilbao: Desclee.
- Saez, R. (2001). La educación intercultural en el ámbito de la educación para el desarrollo humano sostenible. *Revista Complutense de Educación*, 12(2), 713-735.
- Samovar, L., Porter, R., y Jain, N. (1981). *Understanding intercultural communication*. USA: Wadsworth.
- Samovar, L. A., y Porter, R. E. (2000). *Intercultural Communication. A reader*. Belmont: Wadsworth Publishing Company.
- Samovar, L. A., Porter, R. E., y Stefani, L. A. (1998). *Communication between cultures*. Belmont: Wadsworth Publishing Company.
- Sampson, D. L., y Smith, H. P. (1957). A scale to measure world-minded attitudes. *Journal of Social Psychology*, 45, 99-106.
- Sánchez Fontalvo, I. M. (en curso). *Educación para una ciudadanía democrática e intercultural en Colombia.*, Universitat de Barcelona, Barcelona.
- Sandín, M. P. (1998). *Identidad e interculturalidad. Actividades para la acción tutorial. 1er ciclo de la ESO*. Barcelona: Laertes.
- Sandín, M. P. (2000). Criterios de validez en la investigación cualitativa: de la objetividad a la solidaridad. *Revista de investigación educativa*, 18(1), 223-242.
- Sandín, M. P. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: McGraw Hill.
- Sanmartí, N. (2005). Una lectura de l'informe PISA des de l'exercici de la professió. *Perspectiva escolar*, 294, 74-82.
- Sarbaugh, L. E. (1979). *Intercultural communication*. Rochelle Park: Hayden.

Sato, T., y Cameron, J. E. (1999). The relationship between collective self-esteem and self-construal. *The journal of social psychology*, 139(4), 426-435.

Schegloff, E. A. (1992). Repair after next turn: the last structurally provided defense of intersubjectivity in conversation. *American Journal of Sociology*, 97(5), 1295-1345.

Schirato, T., y Yell, S. (2000). *Communication and culture: an introduction*. London: Sage.

Schmidt, P. (1998). El teatro intercultural a través del idioma extranjero. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge.

Schnapper, M. (1980). Culture simulation as a training tool. En D. S. Hoopes y P. Ventura (Eds.), *Intercultural sourcebook: cross-cultural training methodologies*. Washington: Sietar.

SEDEC, S. d. e. d. c. (1998). *Competència lingüística en català i castellà de l'alumnat de sisè de primària, curs 1997-1998*. Unpublished manuscript, Barcelona.

Seelye, H. N. (1993). *Teaching culture. Strategies for intercultural communication*. Lincolnwood: National Textbook Company.

Seidel, G. (1981). Cross-cultural training procedures: their theoretical framework and evaluation. En S. Bochner (Ed.), *The mediating person: Bridge between cultures*. Cambridge: Schenman.

Sellarès, A. (2003). *Participació a Secundària. Estudi sobre la participació de l'alumnat als centres públics de secundària a Barcelona*. Barcelona: Consell de la joventut de Barcelona.

Sercu, L. (1998). Formación de profesores en ejercicio y adquisición de competencia intercultural. En M. Byram y M. Fleming (Eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge.

Serrano, S. (2003). *El regal de la comunicació*. Barcelona: Ara Llibres.

Servaes, J. (1998). Human rights, participatory communication and cultural freedom in a global perspective. *The Journal of International Communication*, 5(1&2), 122-133.

Shirts, G. (1973). *BAFA BAFA: A cross-cultural simulation*. Delmar: Simile.

Shuter, R. (1985). *World Researchers and Research in Intercultural Communication*. Wauwatosa, WI: Culture Publications.

Shuter, R. (1993). On third-culture building. *Communication Yearbook*, 16, 429-436.

Siguán, M. (1990). Linguapax II. En M. Siguán (Ed.), *Las lenguas y la educación para la paz*. Barcelona: ICE/Horsori.

Siguán, M. L. (1995). Las lenguas en la construcción de Europa. En E. L. d. Espinosa (Ed.), *Culturas, estados, ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa*. Madrid: Alianza.

Simpson, B. L. (1997). A study of the pragmatic perception and strategic behaviour of adult second language learners. *Language Awareness*, 6(4), 233-237.

Singer, M. R. (1987). *Intercultural Communication. A perceptual approach*. Englewood Cliffs: Prentice-Hall.

Singh, B. R. (1997). ¿Qué educación para una Europa multicultural y multiracial en cambio? *European Journal of Intercultural Studies*, 8(3).

Singh, B. R. (2002). Problems and possibilities of dialogue across cultures. *Intercultural education*, 13(2), 215-227.

Slagter, P. (1979). *Un nivel umbral*. Estrasburgo: Conseil de l'Europe.

Soler-Espinauba, D. (2000). *Lo no verbal como un componente más de la lengua*. Espéculo. Universidad Complutense de Madrid. Available: http://www.ucm.es/info/especulo/ele/com_nove.html.

Spinks, N., y Wells, B. (1997). Intercultural communication: a key element in global strategies. *Career Development international*, 2(6), 287-292.

Spitzberg, B. H. (1989). Issues in the development of a theory of interpersonal competence in the intercultural context. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 241-268.

Spitzberg, B. H. (2000). A model of intercultural communication competence. En L. A. Samovar y R. E. Porter (Eds.), *Intercultural communication: a reader*. Belmont: Wadsworth.

Spolsky, B. (2000). Más allá de la competencia comunicativa y el dominio de la lengua. En M. Llobera (Ed.), *Competencia comunicativa. Documentos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.

Stafford, L., Dainton, M., y Haas, S. (2000). Measuring routines and strategic relational maintenance: scale revision, sex versus gender roles, and the prediction of relational characteristics. *Communication Monographs*, 67(3), 306-323.

Starosta, W. J. (1984a). On intercultural rhetoric. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 229-238). Beberly Hills: Sage.

Starosta, W. J. (1984b). Qualitative content analysis. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 185-194). Beberly Hills: Sage.

Starosta, W. J., y Chen, G.-M. (2001, 01/21/021). *Culture as centrism*. Paper presented at the 16th biennial Conference of the World Communication Association, Cantabria.

Stephan, W., Stephan, C. W., y Gudykunst, W. B. (1999). Anxiety in intergroup relations: a comparison of anxiety/uncertainty management theory and integrated threat theory. *International Journal of Intercultural Relations*, 23(4), 613-628.

Stephen, W. G., y Stephen, C. W. (1985). Intergroup anxiety. *Journal of Social Issues*, 41, 157-176.

Stewart, E. C. (1978). Outline of intercultural communication. En F. L. Casmir (Ed.), *Intercultural and international communication*. Washington: University Press of America.

Stewart, E. C., y Bennett, M. J. (1991). *American cultural patterns: A cross cultural perspective*. Yarmouth: Intercultural Press.

Stewart, L. P., Cooper, P. J., Stewart, A. D., y Friedley, S. A. (1996). *Communication and gender*. Scottsdale: Gorzuch Scarisbrick.

Storti, C. (1990). *The art of crossing cultures*. Yarmouth: Intercultural Press.

Storti, C. (1994). *Cross-cultural dialogues. 74 brief encounters with cultural difference*. Yarmouth: Intercultural Press.

Straffon, D. A. (2003). Assessing the intercultural sensitivity of high school students attending an international school. *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 487-501.

Stufflebeam, D. L., y Shinkfield, A. J. (1987). *Evaluación sistemática. Guía teórica y práctica*. Barcelona: Paidós.

Summerfield, E. (1993). *Crossing cultures through film*. Yarmouth, M.E.: Intercultural Press.

Summerfield, E. (1997). *Survival kit for multicultural living*. 1997: Intercultural Press.

Sumner, W. G. (1940). *Folkways*. Boston: Ginn.

Tannen, D. (1994). *Talking from 9 to 5. How women's and men's conversational styles affect who gets heard, who gets credit, and what gets done at work*. New York: William Morrow and Company.

Tejedor, F. J., García, A., y Rodríguez, M. J. (1994). Perspectivas metodológicas actuales de la evaluación de programas en el ámbito educativo. *Revista de Investigación Educativa*, 23(1), 93-127.

Thiagarajan, S., y Steinwachs, B. (1990). *Barnga: A simulation game on cultural clashes*. Yarmouth: Intercultural Press.

Tiedt, P. L., y Tiedt, I. M. (1990). *Multicultural teaching. Handbook of activities, information and resources*. Boston: Allyn and Bacon.

- Ting-Toomey, S. (1984). Qualitative research. An overview. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 169-184). Beberly Hills: Sage.
- Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating across-cultures*. New York: Guilford Press.
- Toale, M. C., y McCroskey, J. C. (2001). Ethnocentrism and trait communication apprehension as predictors of interethnic communication apprehension and use of relational maintenance strategies in interethnic communication. *Communication Quarterly*, 49(1), 70-83.
- Torner, C. (1995). *El principi acollida. Sobre el diàleg intercultural*. Barcelona: Empúries.
- Townsend-Gault, C. First Nations culture: who knows what? *Canadian Journal of Communication*, 23(1), 1-12.
- Triandis, H. C. (1972). *The analysis of subjective culture*. New York: Wiley.
- Triandis, H. C. (1977). Theoretical framework for evaluation of cross-cultural training efectiveness. *International Journal of Intercultural Relations*, 1, 195-213.
- Tsuda, Y. (1986). *Language inequality and distorsion in Intercultural Communication. A critical theory approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Valles, M. S. (1997). *Técnicas cualitativas de investigación social*. Madrid: Síntesis.
- Vallespir, J., y Morey, M. (2004). La recerca en educació intercultural. La multiculturalitat en el context de l'Educació primària a les Illes Balears. En C. P. Serra, J.M. (Ed.), *inmigración en España: Ciudadanía y participación*. Girona: Universitat de Girona.
- Valls, N. (1996). La interculturalitat un valor a educar, *I Jornades sobre la Interculturalitat al Baix Llobregat*. Castelldefels: Consell Comarcal del Baix Llobregat.
- Van de Vijver, F., y Leung, K. (1997). *Methods and data analysis for cross-cultural research*. Thousand Oaks: Sage.
- Van Ek, J. A. (1986). *Objectives for foreign language learning*. Strasbourg: Council of Europe.
- Varner, I., y Beamer, L. (1995). *Intercultural Communication in the global workplace*. Boston: McGraw-Hill.
- Verma, G. (1995). Ethnic relations in Secondary schools. En S. Tomlinson y M. Craft (Eds.), *Ethnic relations and schooling. Policy and prectice in the 1990'*. London: Athlone.
- Vila, F. X., y Vial, S. (2003). Models lingüístics escolars i usos entre iguals: alguns resultats des de Catalunya. En J. Perera (Ed.), *Plurilingüísme i educació: els reptes del segle XXI*. Barcelona: ICE.

Vila, I. (1993). Reflexiones sobre la enseñanza de la lengua desde la psicolingüística. En C. Lomas y A. Osoro (Eds.), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.

Vila, I. (2000). ¿Y después de la inmersión lingüística, qué? En J. Perera (Ed.), *Les llengües a l'educació secundària*. Barcelona: ICE.

Vila, I., Del Valle, A., Perera, S., y Monreal, P. (1998). Autocategorización, identidad nacional y contexto lingüístico. *Estudios de psicología*, 60, 3-14.

Vila i Moreno, X. (2004). El model lingüístic escolar a Catalunya: balanç i reptes. *Llengua, societat i comunicació*, 1, I-IV.

Vilà, R. (2001). Relaciones Interpersonales Interculturales en Educación Secundaria Obligatoria, *X Congreso Nacional de Modelos de Investigación Educativa. Investigación y evaluación en la sociedad del conocimiento* (c-1691-01, 84-95322-95-1 ed., pp. 179-185). A Coruña: Aidipe.

Vilà, R. (2003a). El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en una sociedad multicultural y plurilingüe: una propuesta de instrumentos para su evaluación. En J. Perera (Ed.), *Plurilingüisme i educació: els reptes del segle XXI. Ensenyar llengües en la diversitat i per la diversitat*. Barcelona: ICE.

Vilà, R. (2003b). Es pot avaluar la competència dels adolescents en la comunicació intercultural? *Temps d'educació*, 27, 53-72.

Vilà, R. (2003c). La competencia comunicativa intercultural en Educación Secundaria Obligatoria: Escala de sensibilidad intercultural. En E. Soriano (Ed.), *Perspectivas teórico - prácticas en educación intercultural*. Almería: Publicaciones de la Universidad de Almería.

Vilà, R. (2003d). La comunicación intercultural en Educación secundaria Obligatoria: Test de competencia comunicativa intercultural. En L. P. Buendía, T; González, D; Sánchez, C.A. (Ed.), *Investigación y Sociedad* (pp. 1181-1188). Granada: Aidipe.

Vilà, R. (2004a). La sensibilidad intercultural, una competencia básica en la educación para una ciudadanía intercultural: un estudio diagnóstico en el primer ciclo de la ESO. En C. P. Serra, J.M. (Ed.), *Immigració a Espanya: Ciutadania i participació*. Girona: Universitat de Girona.

Vilà, R. (2004b). Una Actividad Telemática para el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural de Adolescentes. En E. Soriano (Ed.), *Recursos para la enseñanza y aprendizaje de la educación intercultural*. Almería: Publicaciones de la Universidad de Almería.

Vilà, R., y Bisquerra, R. (2004). El análisis cuantitativo de los datos. En R. Bisquerra (Ed.), *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla.

Villaume, W. A., y Cegala, D. J. (1988). Interaction involvement and discourse strategies: the patterned use of cohesive devices in conversation. *Communication Monographs*, 55, 22-40.

- Vygotsky, L. S. (1962). *Thought and language*. Cambridge: MIT Press.
- Vygotsky, L. S. (1979). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica.
- Walkey, F. H., y Chi-Ying, R. (1996). An examination of stereotypes of Chinese and European held by some New Zealand secondary school pupils. *Journal of cross-cultural psychology*, 27(3), 283-292.
- Wang, M. M. (1997). Reentry and reverse culture shock. En K. Cushner y R. Brislin (Eds.), *Improving intercultural interactions. Modules for cross-cultural training programs*. California: Sage.
- Warren, D., y Adler, P. S. (1977). An experiential approach to instruction in intercultural communication. *Communication Education*, 26, 128-134.
- Watson, D. C., y Sinha, B. K. (1998). Gender, age, and cultural differences in the defense style questionnaire-40. *Journal of Clinical Psychology*, 54(1), 67-75.
- Westbrook, M. T., Legge, V., y Pennay, M. (1993). Attitudes towards disabilities in a multicultural society. *Social Science Medicine*, 36(5), 615-623.
- Wilkins, K. G. (1997). Gender, power and development. *The Journal of International Communication*, 4(2), 102-120.
- Wiseman, R. L., Hammer, M. R., y Nishida, H. (1989). Predictors of intercultural communication competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 349-370.
- Wiseman, R. L., y Koester, J. (1993). *Intercultural Communication Competence*. London: Sage.
- Wittgenstein, L. (1953). *Investigaciones filosóficas*. Madrid: Crítica.
- Wolfson, K., y Norden, M. (1984). Measuring responses to filmed interpersonal conflict. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 155-167). Beberly Hills: Sage.
- Wood, J. T. (1994). *Gendered lives. Communication, gender and culture*. California: Wadsworth.
- Wood, J. T. (1995). Gender, relationships, and communication. En J. T. Wood (Ed.), *Gendered relationships*. California: Mayfield publishing company.
- Wood, J. T. (1999). *Interpersonal communication. Everyday encounters*. Belmont: Wadsworth.
- Wood, J. T., y Dindia, K. (1998). What's the difference? A dialogue about differences and similarities between woman and men. En D. J. Canary y K. Dindia (Eds.), *Sex differences and similarities in Communication. Critical essays and empirical*



investigations of sex and gender in interactions. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.

Wright, J. E. (1984). The implications of cognitive science. En W. B. Gudykunst y Y. Y. Kim (Eds.), *Methodes for intercultural communication research* (pp. 31-45). Beberly Hills: Sage.

Yook, E. L., y Albert, R. D. (1999). Perceptions of international teaching assistants: the interrelatedness of intercultural training, cognition, and emotion. *Communication Education*, 48, 1-17.

Young, R. (1996). *Intercultural communication. Pragmatics, genealogy, deconstruction*. Bristol: Multilingual Maters Ltd.

Young, R. (1999). Sociolinguistic approaches to Second Language Adquisition. *Annual Review of Applied Linguistics*, 19, 105-132.

Zanden, J. W. V. (1990). *Manual de psicología social*. Barcelona: Paidós.

Zeigler, L. (2000). *Film and video resources for international education exchange*. Yarmouth: Intercultural Press.